

CITTÀ DI FAENZA

**XXIII
CONCORSO
INTERNAZIONALE
DELLA CERAMICA
D'ARTE**

19 giugno - 29 agosto 1965

I 3.425

CITTÀ DI FAENZA

XXIII
CONCORSO INTERNAZIONALE
DELLA CERAMICA D'ARTE

19 giugno - 29 agosto 1965

CATALOGO

COMITATO DELLE MANIFESTAZIONI FAENTINE

Sig. ELIO ASSIRELLI, Sindaco-Presidente

M.^o CESARE PIOLANTI, Vice Presidente
Sig. PIER GIORGIO BETTOLI
Dr. PIERO BRACCHINI
M.^o ADELMO GAETA

Sig. SERGIO SAMORE
Geom. GIUSEPPE SANGIORGI
Sig. MARIO VIGNA
Prof. MARIO ZAPPI

COMITATO GENERALE

Sig. ELIO ASSIRELLI, Sindaco-Presidente
Dr. PIERO BRACCHINI, Vice Presidente
Cav. Uff. GUGLIELMO BACCI, in rappresentanza dell'Ente Mostra Mercato Nazionale Artigianato di Firenze
Avv. CESARE CALDI, Presidente Associazione « Pro Faenza »
Dr. GIAMBATTISTA COSTA, Presidente dell'Istituto Statale d'Arte per la Ceramica « G. Ballardini »
Dr. ANTONIO EMILIANI, in rappresentanza della Camera di Commercio di Ravenna
Rag. Cav. ORSOLO GAMBI, Presidente del Monte di Credito su Pegno e Cassa di Risparmio di Faenza
Sig. LEO GIULIANI, in rappresentanza dell'Ente Provinciale per il Turismo di Ravenna
Sig. SERAFINO GUERRA, Assessore Provinciale, in rappresentanza dell'Amministrazione Provinciale di Ravenna
C.te LUIGI ZAULI NALDI, Presidente del Consiglio Residente del Museo Internazionale delle Ceramiche - Faenza

COMITATO TECNICO

Dr. PIERO BRACCHINI, Presidente

Prof. Cav. TONITO EMILIANI
Prof. Cav. GIUSEPPE LIVERANI

Sig. MARIO VIGNA
Prof. MARIO ZAPPI

EDMONDO MARABINI, Segretario
Prof. PIER LODOVICO MASSARI, Allestitore delle Mostre

Puntuale come sempre, Faenza apre per la ventitreesima volta il Concorso Internazionale della Ceramica d'Arte.

Gli scopi cui la città mira, di valorizzare l'arte ceramica di ogni Paese senza considerazioni di colore, senza timore di barriere, di legare nella fratellanza della ceramica sempre più vaste zone e di chiamarvi a partecipare, a viverla, un sempre maggior numero di maestri, si concretano, si consolidano confortevolmente.

Come appare dal numero dei partecipanti, le difficoltà contingenti, che toccano il nostro come altri Paesi, non hanno inciso sullo sviluppo del cammino, sulla realizzazione dell'idea.

388 partecipanti di 29 Paesi, dei quali 261 ammessi con 741 opere al Concorso per il pezzo unico; 38 partecipanti di 14 Paesi, dei quali 13 ammessi con 134 opere al Concorso per il disegno industriale; 238 allievi di 40 Scuole di 8 Paesi, dei quali 217 ammessi con 330 opere al Concorso speciale per allievi; 21 concorrenti alla Borsa di Avviamento al lavoro messa a disposizione dal benemerito E.N.A.P.I.

Con i maestri italiani, soprattutto giovani — ci piace sottolinearlo a conforto nostro e di chi trepida per le sorti dell'arte — hanno quest'anno accolto l'invito del Comitato, con partecipazione libera o in gruppo nazionale, i maestri dell'Argentina, Austria, Belgio, Cecoslovacchia, Cuba, Danimarca, Finlandia, Francia, Giappone, Grecia, Inghilterra, Jugoslavia, Norvegia, Olanda, Polonia, Portogallo, Repubblica Democratica Tedesca, Repubblica Federale Tedesca, Romania, Russia, Spagna, Svezia, Svizzera, Turchia, Ungheria, Uruguay, U.S.A.

Il progresso è evidente e non possiamo che rallegrarcene per il riconoscimento esplicito che ne viene alle qualità della materia ceramica ed alla attrazione che essa esercita su spiriti eletti di creatori e di realizzatori.

L'arte della ceramica è viva e vitale e gli egregi uomini convenuti a Faenza da diverse regioni d'Italia, dalla Francia, dalla Finlandia, dalla Germania, per prestare una preziosa, desiderata collaborazione nella scelta dei più degni da segnalare con premi e distinzioni, insieme coi Componenti il Comitato se ne sono compiaciuti.

Le palme sono state equamente distribuite a maestri meritevoli senza considerazioni d'origine, senza preferenze che non si addicono a membri di una sola, sia pur grande famiglia, quale noi consideriamo quella dei ceramisti. Duole che la sia pur cospicua dotazione non abbia permesso una maggiore e più larga distribuzione di premi.

La Giuria ha inteso parzialmente riparare proponendo l'istituzione di particolari medaglie di riconoscimento, medaglie che il Comitato ha sollecitamente provveduto a mettere a disposizione.

L'accessione delle opere segnalate alle sale del Museo Internazionale delle Ceramiche, che mantiene a giorno con cura le collezioni informative sull'arte contemporanea di ogni Paese, è, in definitiva, il premio più vero ed efficace, il più significativo, che Faenza offre alla genialità, alla operosità, allo spirito di ricerca d'arte, di tecnica, di praticità.

Un rammarico ancora ci tiene: difficoltà organizzative continuano ad impedirci di pubblicare tempestivamente il bando, cosicché artisti ed artefici di Paesi lontani nello spazio rimangono involontariamente assenti dalla nostra sagra. Ci proponiamo di eliminare anche questo ostacolo in modo da rendere possibile la adesione degli amici ceramisti dell'Asia e delle Americhe, di tutto il mondo ceramico insomma, senza esclusione alcuna. L'universalità di Faenza lo esige.

* * *

La visita alla Mostra induce ad alcune rapide riflessioni che ci piace annotare per l'indice di orientamento che sembrano offrire. È evidente che la ceramica si inserisce sempre di più fra le materie che gli artisti scoprono quotidianamente per dar forma concreta e trasmissibile alle loro fantasie, con una ricchezza di valori sensibili sconosciuta ad altre.

Come il dominio di un complesso orchestrale è certamente più arduo di quello di un solo strumento, così quello delle qualità strutturali e coloristiche che irradiano dal complesso della ceramica, nella loro pluralità, più difficilmente si sottopongono al dominio dell'artista di quanto non consentano materiali meno complessi, messi più costantemente in valore dalla tradizione.

La rottura degli argini che quest'ultima è venuta rizzando nel tempo, sia nel campo inventivo e rappresentativo che in quello dei mezzi, facilita la scoperta di questi valori, dei quali gli artisti si impossessano gradualmente e non senza fatica.

Alle qualità materiche, che agiscono in prevalenza sul piano della sensibilità, dobbiamo forse l'inconscio orientamento dell'artista della ceramica verso l'aspetto plastico ed il suo minor interesse per le espressioni pitto-

riche, le quali, illusorie e di superficie quali sono, tolgono di gustare proprietà di struttura e valori tattili. Di qui, anche, la corsa verso le paste compatte, verso il gres, dappertutto affermatosi a spese delle paste porose — maioliche, faenze in genere — ottimi supporti di rivestimenti brillanti ed intensamente colorati. I suggerimenti picassiani, che anche noi abbiamo qualche tempo fa sottoposto alla considerazione dei ceramisti, non pare siano stati raccolti. I tempi non sono, evidentemente, maturi per un ritorno al senso pittorico.

Nel campo della produzione utilitaria, di serie, industriale, è confortevole osservare come l'aspetto estetico del prodotto assuma, insieme con la qualità, un ruolo sempre maggiore. Il disegnatore che tiene conto degli equilibri delle sagome e dei colori e che questi armonizza con le necessità funzionali e di costo, non è più un'araba fenice.

Anche le materie, che sembrano, in questo campo, essere rappresentate con preminenza assoluta dalla porcellana — l'impasto che offre il maggior numero di qualità pratiche — rivelano di essere ormai ben conosciute da questi novelli demiurghi, quali appaiono i creatori di forme per l'industria, attenti alle vibratili mutazioni del gusto delle masse, che a grado a grado si vengono raffinando e formano il grande mercato.

Così la ceramica, l'antica, onesta arte che ha accompagnato l'uomo in tutti gli stadi dell'aspra, dolorosa conquista della civiltà, si fa strumento delle aspirazioni d'uguaglianza nel benessere, che rappresentano il gradino immediato cui tende oggi la Società.

GIUSEPPE LIVERANI

Ponctuelle comme toujours, Faenza ouvre pour la vingtroisième fois le Concours International d'Art Céramique.

Valoriser l'Art Céramique de chaque Pays sans préjugé de couleur, sans crainte de barrières, lier dans la Fraternité de la Céramique des régions toujours plus vastes, d'appeler à y participer et à la vivre un numéro toujours croissant d'artistes, tels sont les buts que vise Faenza, buts qui se concrètent et se consolident.

Comme on peut le constater du nombre des participants, les difficultés contingentes qui intéressent notre Pays comme les autres n'ont pas influencé le développement et la réalisation des idées.

Des 388 participants de 29 Pays, 261 sont admis avec 741 oeuvres au Concours pour ouvrage unique; des 38 participants de 14 Pays, 13 sont admis avec 134 oeuvres au Concours pour le dessin industriel; des 238 élèves des 40 Ecoles de 8 Pays, 217 sont admis avec 330 oeuvres au Concours spécial pour étudiants; 21 concurrents à la Bourse de qualification professionnelle mise à disposition par E.N.A.P.I.

Il est un plaisir pour nous et pour tous ceux qui se préoccupent du sort de l'Art de souligner que cette année, avec les artistes italiens, jeunes surtout, ont accepté l'invitation du Comité à titre de libres concurrents ou de représentants d'une nation, les artistes de l'Argentine, de l'Autriche, de la Belgique, de la Tchécoslovaquie, de Cuba, du Danemark, de la Finlande, de la France, du Japon, de la Grèce, de l'Angleterre, de la Jugoslavie, de la Norvège, de la Hollande, de la Pologne, du Portugal, de la Rep. Dem. All., de la Rep. Fed. All., de la Roumanie, de la Russie, de l'Espagne, de la Suède, de la Suisse, de la Turquie, de la Hongrie, de l'Uruguay, des U.S.A.

Le progrès est évident et nous ne pouvons que nous en réjouir pour la positive évaluation qui en vient aux qualités de la matière céramique et à l'attraction que celle-ci exerce sur les esprits des créateurs et des réalisateurs.

L'Art céramique est bien vivant et les illustres hommes venus à Faenza des diverses régions de l'Italie, de la France, de la Finlande et de l'Alle-

magne pour prêter leur précieuse collaboration au choix des plus dignes à récompenser par des prix et par des distinctions coopérant avec les membres du Comité, s'en sont réjouis.

Les prix ont été également distribués aux Artistes méritants sans considération d'origine, sans préférence qui ne s'adaptent pas aux membres d'une seule et grande famille qui est comme nous la considérons, celle des céramistes. Il nous déplait seulement que nous n'ayons pas pu faire une plus grande distribution de prix.

Le Jury a voulu en partie réparer cette lacune proposant l'institution de particulières médailles; médailles que le Comité a vite fait de mettre à disposition.

L'accès des oeuvres signalées aux salons du Musée International des Céramiques qui maintient constamment au courant les collections informatives de l'Art contemporain de chaque Pays, est en définitif la prime la plus concrète et la plus significative que Faenza offre à l'esprit de recherche artistique, technique et pratique.

Un autre problème cependant persiste: des difficultés d'organisation continuent à nous empêcher de publier en temps utile le concours et c'est ainsi que des artistes et des oeuvres des Pays lointains restent involontairement absents à notre exposition.

Nous nous proposons d'éliminer aussi cet obstacle de façon à rendre possible l'adhésion des céramistes amis de l'Asie et des Amériques, de tout le monde céramique enfin, sans exclusion aucune: l'universalité de Faenza l'exige.

* * *

La visite à l'exposition induit à de rapides réflexions qu'il nous plait de noter.

Il est évident que l'art céramique s'insère toujours plus parmi les matières que les artistes découvrent quotidiennement pour donner une forme concrète et transmissible à leur fantaisie avec une richesse de valeurs sensibles inconnues à d'autres.

Comme diriger tout un orchestre est certainement plus ardu que s'il s'agit d'un seul instrument, ainsi les qualités de structure et de couleur qui s'irradient de l'ensemble de la céramique dans leur pluralité, se soumettent plus difficilement à la direction de l'artiste en tant qu'elles ne consentent pas des matières moins complexes valorisées par tradition.

La rupture des barrières que cette dernière a élevé dans le temps soit dans le champ inventif et représentatif que dans celui des moyens, facilite

la découverte de ces valeurs, de celles que les artistes ont acquises graduellement et non sans fatigue.

Aux qualités de la matière qui agissent surtout sur la sensibilité, nous devons peut-être la tendance subconsciente de l'artiste vers l'aspect plastique et son intérêt amoindri pour les expressions plus voisines à la peinture, lesquelles, illusoire et superficielles, empêchent de jouir des propriétés structurelles et des valeurs tactiles. En conséquence il en résulte une tendance vers les pâtes compactes, le grès, qui s'affirme partout aux dépens des pâtes poreuses — porcelaine, faïence en général — très bons supports de revêtements brillants et intensément colorés.

Les suggestions de Picasso, que nous avons soumis il y a quelque temps à la considération des céramistes semblent ne pas avoir été accueillies. Evidemment les temps ne sont pas mûrs pour un retour aux valeurs typiques de la peinture.

Dans le domaine de la production utilitaire, en série, industrielle, il est réconfortant d'observer comment l'aspect esthétique du produit assume, avec la qualité, un rôle toujours croissant.

Le dessinateur qui tient compte des proportions entre formes et couleurs et qui les harmonise avec les nécessités de l'emploi et du prix, n'est plus une illusion.

Les matières qui semblent dans ce domaine être représentées absolument par la porcelaine — qui offre plus de qualités pratiques — dénotent être bien connues de ces nouveaux démiurges qui sont les créateurs de formes pour l'industrie, qui sont attentifs aux changements de goûts des gens qui peu à peu se raffinent et composent le marché.

Ainsi la céramique, l'antique, l'honnête art qui a accompagné l'homme à travers toutes les étapes de la dure, douloureuse conquête de la civilisation se fait instrument des aspirations d'égalité dans le bien-être, aspirations qui représentent le degré immédiat vers lequel tend la Société.

GIUSEPPE LIVERANI

As usual, Faenza opens for the 23rd time its International Competition of Artistic Ceramics.

The town wants to display the ceramic art from any Country, rejecting considerations of race and fears of barriers, to bind more and more countries by an artistic brotherhood, to call more and more masters to participate in it; these purposes are being realized and strengthened in a comforting way. As it appears from the numbers of partakers, contingent difficulties, which occur in our country as in any other, did not affect the development and the fulfilment of the idea.

388 partakers from 29 countries, of whom 261 have been admitted to the Competition for a single piece with 741 works; 38 partakers from 14 countries of whom 13 have been admitted to the Competition for Industrial Design with 134 works; 238 pupils from 40 Schools belonging to 8 countries of whom 217 have been admitted to the Competition reserved for pupils with 330 works; 21 competitors for the Borsa di Avviamento al lavoro instituted by E.N.A.P.I.

With Italian masters, for the most young people, — we like to emphasize that to comfort ourselves and those who are anxious about the destiny of art — foreign partakers also, either as members of a national group or as free partakers, have accepted the Committee's invitation; they belong to the following countries: Argentina, Austria, Belgium, Czechoslovakia, Cuba, Denmark, England, Finland, France, Greece, Holland, Hungary, Japan, Jugoslavia, Norway, Poland, Portugal, German Dem. Republic, German Fed. Republic, Rumania, Russia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, Uruguay, U.S.A.

There has been an evident improvement and we cannot but rejoice at this clear recognition to the qualities of the ceramic material and at the interest it arises in the spirit of artists.

The art of ceramics is alive and vital and the eminent men who came to Faenza from different parts of Italy, from France, Finland, Germany to give their precious contribution in selecting the most deserving works have been pleased with that, together with the Committee members.

The prizes have been awarded impartially, without considerations of origin or partialities unsuitable for the members of an only family, big as it is, as we consider the ceramists' family. We regret not to have been able to award a larger number of prizes in spite of the considerable endowment.

For this reason the Jury has suggested the institution of special medals of merit obligingly supplied by the Committee.

However, the admission of the works to the International Museum of Ceramics, that accurately keeps up-to-date collections of contemporary art in every country, is, after all, the most important and genuine prize which Faenza may offer to talent, industry and spirit of artistic and technical research.

Moreover we are sorry that difficulties of organization still prevent us from seasonably issuing the announcement so that artists from far away countries cannot be present at our exhibition. We intend to remove this obstacle as well to make it possible for ceramist-friends from Asia, America and in short from the whole world to participate in it. The universality of Faenza demands it.

* * *

A visit to the exhibition gives rise to some reflections we like here to express for the index of orientation they seem to offer. Baked clay evidently is being more and more included among the materials that artists daily find out to put their imagination in concrete form with a wealth of sensitive values not to be found in other materials.

To conduct an orchestra is undoubtedly more difficult than an only instrument, in the same way the qualities of structure and colour which in their plurality, spring from the ceramic complex, are more difficult to be mastered by the artist than less complicated materials more constantly exploited by tradition.

The discovery of the values which artists are getting hold of, not without difficulty, is made easier by the breakage of the barrier that tradition has been erecting in the course of time, both in the field of inventiveness and of technique.

The qualities of the material, which influence sensitiveness above all, get the artist to tend towards the plastic aspect and to take less interest in pictorial expressions, that, illusive and superficial as they are, keep from enjoying structural properties and tactile values. Hence the run to hard pastes and to sandstone everywhere preferred to soft pastes — majolicas

and saences in general — well fit for a brilliant and intensely coloured covering.

Picasso's suggestions, that not long ago we also have submitted to the consideration of ceramists, seem not to have been accepted. Time is, evidently, not ripe for coming back to pictorial sense.

In the field of industrial and utilitarian production, it is comforting to see that, together with quality, aesthetic aspect plays a more and more important role. A designer who cares for the equilibrium of shapes and colours attuning it to functional necessities and costs is no more a phoenix.

The materials, which in this field are mainly represented by porcelain, — this paste offers the greatest number of practical qualities — are now well known by these demiurges of today, that is by industrial designers, who follow the volatile changes in the taste of masses that are little by little becoming refined and constitute the great market.

So ceramics, the ancient and honest art that accompanied man in every stage of the hard conquest of civilization, becomes an instrument of the yearnings for equality in prosperity that represent the immediate step which human society aims at today.

GIUSEPPE LIVERANI

Pünktlich wie immer eröffnet Faenza « den internationalen Wettbewerb der Kunstkeramik » für da 23. Mal.

Man schliesst ab, man festigt tröstlich den Zweck nach dem die Stadt strebt: die Keramik-kunst von jedem Land zu verwerten ohne in Rechnung die Farbe zu ziehen, ohne sich vor Hindernissen zu fürchten, und in der Brüderschaft der Keramik immer weitereren Gebiete zu binden und eine noch grössere Zahl Meister mitzuteilen zu rufen.

Wie es von der Zahl der Mitteilern deutlich ist, haben die materiellen Schwierigkeiten, in unserem wie in anderen Ländern anwesenden, nicht die Entwicklung des Weges beeinflusst und die Verwicklichung der Idee.

388 Mitteilern von 29 Ländern, von denen 261 mit 741 Werken dem Wettbewerb für das einzige Stück angenommen; 38 Mitteilern von 14 Ländern, von denen 13 dem Wettbewerb für die Gewerbezeichnung mit 134 Werken angenommen; 238 Schüler von 40 Schulen von 8 Ländern, von denen 217 mit 330 Werken dem Schülerwettbewerb angenommen; 21 Mitbewerber zum der « Einführung an die Arbeit Stipendium » vom wohlverdienten E.N.A.P.I. zur Verfügung gestellt.

Zusammen mit den italienschen, besonders jungen Meistern — zur unserer Freude und denjenigen die sich um das Schicksal der Kunst Sorgen machen — wollen wir unterzeichnen dass Meister aus Argentinien, Österreich, Belgien, Tschechoslowakei, Kuba, Dänemark, Finnland, Frankreich, Japan, Griechenland, England, Jugoslawien, Norwegen, Nederland, Polen, Portugal, Deutschland, Rumänien, Russland, Spanien, Schweden, Schweiz, Türkei, Ungarn, den Vereingiten Staaten von Amerika und Sowjetunion, allein oder in nationalen Gruppen die Einladung von unserem Komitee angenommen haben.

Offenbar ist der Fortschritt: wir freuen uns auf die klare Erkennung für die Eigenschaft der Keramik und für die ausgeübte Anziehung auf erlesene Schöpfergeister.

Die Kunst der Keramik ist lebhaft und die geehrten Herren, die aus verschiedene Gebiete Italiens, Frankreichs, Deutschlands und Finnlands gekommen sind, um mit den Komitee-mitgliedern die besten Meister zu wählen und mit Preisen zu belohnen, haben sich darüber gefreut.

Die Preise wurden nach Gerechtigkeit unter würdige Meister geteilt ohne die Herkunft zu schätzen, ohne Bevorzugungen, die unter den Mitgliedern der grossen Familie der Keramikmeister (wie wir es sie betrachten) nicht passen.

Es tut uns nur Leid, dass die auch wenn zahlreichen Preise eine grössere Verteilung nicht erlaubt haben.

Dazu hat die Prüfungskommission zum Teil ersetzt mit der Einrichtung von Erkennungsdenkmünzen, die der Komitee sofort versorgt hat.

Eigentlich ist der grösste, echste am meisten bedeutend Preis, den Faenza der Genialität, der Tätigkeit, dem Kunstforschungsgeist bietet, die Annahme der empfohlenen Werken zu den Säalen vom internationalen Keramiken Museum, das die erklärenden Sammlungen über die zeitgenössische Kunst jedes Landes bis auf den heutigen Stand hält: Ausserdem tut es uns noch Leid dass Organisationsschwierigkeiten rechtzeitig die Ausschreibung herauszugeben verhindern, so bleiben Meister und Künstler von weiteren Ländern unfreiwillig fern von unserem Wettbewerb.

Wir nehmen uns vor diese Hindernisse zu beseitigen sodass Freunde aus Asien, Amerika und aus der ganzen Welt teilnehmen können, ohne einen einzigen Ausschluss. Die Allgemeinheit von Faenza verlangt es.

* * *

Die Besichtigung der Ausstellungen bringt bei einigen Betrachtungen, die wir um den von ihnen gebotenen Orientierungsinhalt erinnern wollen.

Es ist deutlich, die Keramik einfügt sich immer mehr unter die Materien, die die Künstler täglich um ihre Einbildungskraft zu einer konkreten Form zu bringen entdecken, und sie bietet einen den anderen Materien unbekanntem Reichtum an empfindlichen Werten.

Wie die Herrschaft von einem Orchester sicherlich schwieriger ist als von einem einzigen Instrument, so die Herrschaft von dem strukturellen Farbeigenschaften, die aus der Keramik ausstrahlen, unterzieht sich schwerlicher dem Künstler, als die von einfacher Material komplex öfter von der Überlieferung verwert.

Der Stoffeigenschaften wegen findet sich, vielleicht, der Keramikmeister mehr zu dem plastischen Aussehen zurecht, als zu den Malerausdrücken, die — täuschend und oberflächlich wie sie sind — die Struktureigenheiten und die Tastwerte nicht geniessen lassen.

Davon der Vorzug für die kompakte Teige und « Gres » (sehr gut für farbige und glänzende Überzüge) zu Nachteil der Faïence und der Majoliken.

Die Zeiten sind nicht reif — scheinbar — zu einem Rückkehr des Malerausdrucks: die « picassianischen » Vorschläge, die wir nicht vorlangen den Keramikmeistern gemacht haben, wurden nicht entgegengenommen.

In dem Feld der Industrie und Serienproduktion nimmt das Aussehen der Produkte zusammen mit der Qualität eine immer grössere Bedeutung. Der Zeichner, der die Farben und die Modelle mit den Zweckdienlichen Notwendigkeiten übereinstimmt, ist keine Seltenheit mehr.

Auch der Material — von dem Porzellan am meisten dargestellt — wird von diesen neuen Meistern gut gekannt, die aufmerksam auf die Veränderungen des Massegeschmacks sind.

So wird die Keramik, die alte Kunst, die den Mensch durch die schwierige Eröberung der Kultur begleitet hat, zum Mittel der Bestrebungen von der Gleichheit in dem Wohlstand, Ziel unserer Gesellschaft.

GIUSEPPE LIVERANI

Puntual como siempre Faenza abre su XXIII Concurso Internacional de la Cerámica Artística.

Las finalidades que la ciudad quiere alcanzar — es decir: valorizar el arte cerámico de todo País, sin distinciones de raza ni miedo de barreras; ligar en una verdadera « fraternidad de la cerámica » zonas siempre más amplias; y llamar a participar en ella un número siempre mayor de artistas — se concretizan y se consolidan de manera consolante.

Como lo prueba el número de los participantes, las dificultades contingentes que tocan a nuestro País como también a otros, no han perjudicado ni nuestro camino ni la realización de nuestras ideas.

388 Participantes de 29 Países, de los que 261 admitidos con 741 obras al Concurso para piezas únicas; 38 participantes de 14 Países, de los que 13 admitidos con 134 obras al Concurso para dibujos industriales; 238 alumnos de 40 Escuelas de 8 Países, de los que 217 admitidos con 330 obras al Concurso Especial para alumnos; 21 concurrentes a la Beca de capacitación profesional ofrecida por el E.N.A.P.I.

Este año, junto con los artistas italianos, jóvenes casi todos — non gusta subrayar este particular importante para el porvenir del arte — han aceptado la invitación del Comité, participando individualmente o en grupos nacionales, los artistas de Argentina, Austria, Bélgica, Tchechoslovaquia, Cuba, Dinamarca, Finlandia, Francia, Japón, Grecia, Inglaterra, Jugoeslavia, Noruega, Holanda, Polonia, Portugal, República Democrática Alemana, República Federal Alemana, Rumania, España, Suecia, Suiza, Turquía, Hungría, Uruguay, U.R.S.S., U.S.A.

El adelanto nos parece evidente y nos alegramos por el reconocimiento claro que de ello deriva a las calidades de la materia cerámica y al atractivo que ejerce sobre el espíritu de creadores y realizadores.

El arte cerámico es vivo y vital y de ello se complacen los hombres afamados de Italia, Francia, Finlandia y Alemania que se han reunido en Faenza al fin de seleccionar — colaborando con los miembros del Comité — los artistas más dignos de señalizaciones y premios.

Estos han sido otorgados con equidad a los que más lo merecían, sin considerar sus orígenes y sin parcialidades o preferencias que mal convendrían a los miembros de la que nos parece una gran familia: la de los ceramistas. Sólo lamentamos que la dotación, aunque conspicua, no nos haya permitido una mayor distribución de premios.

El Jurado, de todas formas, quiso compensar por lo menos en parte dicha falta y propuso el otorgamiento de medallas especiales; y el Comité organizador proporcionó rápidamente dichas medallas.

Pero es evidente que el premio más auténtico y eficaz, el más rico de significado entre los que Faenza ofrece a la genialidad, a la operosidad y al espíritu de indagación artística, técnica y práctica, sigue siendo el ingreso de las obras señaladas en el Museo Internacional de las Cerámicas que contribuye a poner constantemente al día las colecciones informativas del arte de cada País.

Otra cosa lamentamos aún: dificultades de organización siguen impidiéndonos la tempestiva publicación del concurso, de manera que artistas y artífices de Países lejanos quedan, sin quererlo, ausentes de nuestra manifestación. Non proponemos eliminar dicho inconveniente para facilitar la participación también de nuestros amigos, los ceramistas de Asia y de las Américas; la universalidad de Faenza lo exige.

* * *

Unas rápidas consideraciones acerca de la Exposición.

Antes de todo no parece evidente que la cerámica se inserta cada vez más entre las materias que diariamente los artistas descubren al fin de dar forma concreta a sus fantasías, con una riqueza de valores sensibles que otras materias no conocen.

Pero, así como el control de una orquesta es más difícil y complejo del de un solo instrumento, el dominio de las calidades de estructura y color, que irradian de la cerámica, es para el artista mucho más difícil del de materiales menos complejos y valorizados constantemente por la tradición.

Además, las barreras que la tradición misma había levantado durante años y quizá siglos frente a la invención, a la representación y a los medios de expresión, artística, se han derrumbado, lo que facilita el descubrimiento de los valores nuevos de la cerámica, valores de que los artistas se apoderan gradualmente y no sin esfuerzos.

A las características calidades de la materia cerámica que actúan prevalentemente en el plano de la sensibilidad, acaso debemos la orientación de los artistas hacia lo plástico y su interés más limitado hacia las expresiones pictóricas que — quedando limitadas a visiones de superficie — impiden

apreciar las características de estructura y los valores táctiles de la materia usada. De aquí, también, el gran uso de materias compactas, como el gres, que se ha impuesto por doquiera — a costas de las porosas (mayólicas) — que constituyen perfectos apoyos para revestimientos brillantes y ricamente coloreados.

Las sugerencias de Picasso que también nosotros hemos notado hace tiempo señalándolas a los artistas, no parece hayan sido aceptadas; evidentemente no ha llegado todavía el momento de volver a lo pictórico.

Por lo que se refiere al sector de la producción industrial podemos notar que junto con la calidad el aspecto estético del producto juega un papel siempre más importante; esta prueba que ya no es ilusión la existencia del dibujante industrial que sabe armonizar formas y colores, exigencias de funcionalidad y coste.

También los materiales usados — que en este sector se limitan a la porcelana, materia que tiene las mejores calidades prácticas — parecen ser muy bien conocidos por estos artífices geniales, creadores de nuevas formas para la industria, que cuidan y tal vez forman el gusto inestable de las masas que se afinan cada día más y que forman « el mercado ».

De este modo la cerámica, el arte honesto y antiguo que acompañó al hombre en todas las etapas de la difícil y aspera conquista de la civilización, se vuelve hoy instrumento útil y apto para los anhelos de igualdad y bienestar que son el avance inmediato al que aspira la moderna Sociedad humana.

GIUSEPPE LIVERANI

BANDO

La Città di Faenza bandisce un Concorso fra artisti e produttori di ceramica d'arte di ogni Paese, al fine di incoraggiare la ricerca di nuove fantasie, sia sotto l'aspetto della creazione pura che della utilità pratica, oltre che delle tecniche adeguate.

Il Concorso considera, in settori a se stanti, tanto il prodotto d'atelier d'artista singolo o in équipe, quanto quello della bottega artigiana o del disegnatore industriale.

Possono partecipare al Concorso artisti, artigiani, manifatture e scuole, tanto esteri che italiani, singolarmente o in gruppi nazionali.

Una Giuria Internazionale emetterà giudizio di accettazione e di premiazione, tanto per i concorrenti italiani che esteri.

La presentazione dovrà comprendere un complesso di non meno di cinque pezzi e non oltre i dieci o un'opera impegnativa di vasta mole, eseguiti con qualunque tecnica, sola esclusa la terracotta senza rivestimento.

PREMI

MEDAGLIA D'ORO del Presidente della Repubblica	
MEDAGLIA D'ORO del Presidente del Senato	
MEDAGLIA D'ORO del Presidente della Camera dei Deputati	
Premio « FAENZA » del Monte di Credito su Pegno e Cassa di Risparmio di Faenza - per opera d'arte singola o gruppo di opere ad esemplare unico	L. 1.000.000
Premio « GAETANO BALLARDINI » dell'Amministrazione Provinciale di Ravenna - per prodotto di disegno industriale	L. 750.000
Premio del MINISTERO DELL'INDUSTRIA E DEL COMMERCIO - riservato ai ceramisti artigiani italiani iscritti all'Albo	L. 600.000
Premio del MINISTERO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE	L. 500.000
Premio del MINISTERO DEL COMMERCIO CON L'ESTERO	L. 500.000
Premio dell'ENTE NAZIONALE PER L'ARTIGIANATO E LE PICCOLE INDUSTRIE (E.N.A.P.I.) - riservato a concorrenti italiani	L. 200.000
Premio della CAMERA DI COMMERCIO DI RAVENNA - per opere a decorazione pittorica	L. 500.000

Premio dell'ENTE PROVINCIALE PER IL TURISMO DI RAVENNA - per opere a decorazione plastica	L. 500.000
Premio « GIORGIO UGOLINI » - riservato a giovani ceramisti italiani di età non superiore a 30 anni	L. 200.000
Premio dell'ENTE MOSTRA MERCATO NAZIONALE DELL'ARTIGIANATO DI FIRENZE - riservato a concorrenti italiani MEDAGLIA D'ORO della città di Faenza MEDAGLIA D'ORO della Confederazione Libere Associazioni Artigiane Italiane	L. 200.000

PREMIO INTERNAZIONALE PER ALLIEVI DI ISTITUTI E SCUOLE D'ARTE

a) n. 2 premi da L. 50.000;	
b) n. 2 medaglie d'oro da assegnare alla Direzione dell'Istituto o Scuola a cui appartengono i vincitori dei premi di cui al punto a);	
c) n. 2 premi da L. 35.000;	
d) n. 2 medaglie d'oro da assegnare alla Direzione dell'Istituto o Scuola a cui appartengono i vincitori dei premi di cui al punto c);	
e) n. 2 premi da L. 25.000;	
f) n. 2 medaglie d'argento da assegnare alla Direzione dell'Istituto o Scuola a cui appartengono i vincitori dei premi di cui al punto e).	
Borsa E.N.A.P.I. di Avviamento al Lavoro (riservata ad allievi di Istituti Italiani)	L. 600.000
Premio « LYONS » del Lyons Club di Faenza - riservato ad allievi dell'Istituto Statale d'Arte per la Ceramica « G. Ballardini » di Faenza	L. 50.000

Faenza, 30 dicembre 1964.

IL SINDACO-PRESIDENTE
ELIO ASSIRELLI

REGOLAMENTO

1. - La manifestazione viene organizzata dal Comitato del Concorso che ha sede in Faenza nel Palazzo Municipale.
2. - La Mostra si terrà a Faenza dal 19 giugno al 29 agosto 1965.
3. - Le domande, dirette al Comitato e compilate nell'allegato modulo, dovranno pervenire entro il 30 aprile 1965.
4. - Le opere — contenute in robusti involucri o recate di persona — dovranno giungere alla sede delle Mostre (Faenza - Palazzo delle Esposizioni) entro il 15 maggio 1965.

5. - Gli espositori fruiranno delle riduzioni di viaggio sul percorso delle Ferrovie dello Stato italiane con la concessione speciale (sconto del 22%).

6. - Nessuna responsabilità potrà far carico al Comitato per inconvenienti che dovessero verificarsi alle opere durante il viaggio di invio, come per quello di restituzione.

7. - Il Comitato si riserva di escludere quelle opere che si mostrassero prive di requisiti per l'accettazione ed eventualmente quelle che risultassero in precedenza presentate ad altre mostre e concorsi.

8. - Il concorso sarà giudicato da apposita Giuria Internazionale nominata dal Comitato Organizzatore tra persone scelte nel campo dell'arte e della tecnica ceramica.

9. - Il collocamento dei pezzi e la sistemazione della Mostra sono fatti a cura del Comitato, escluso ogni intervento degli Espositori, che non potranno ritirare i pezzi già presentati se non al termine della Mostra stessa.

10. - Un pezzo per ogni gruppo di opere premiate resterà di proprietà della città di Faenza che lo deporrà nel Museo Internazionale delle Ceramiche di Faenza. In quelle collezioni che raccolgono la testimonianza più scelta della ceramica d'ogni Paese, rimarrà a documentare un momento del perenne rinnovarsi dell'arte ceramica, anche a titolo d'onore per l'autore e per la Nazione alla quale appartiene.

11. - Per i premi riservati agli allievi di Istituti e Scuole d'Arte, tanto italiani che stranieri, ogni Istituto potrà presentare non più di dieci opere a carattere pittorico o plastico su tema libero, purché di fresca ispirazione e di perfetta esecuzione.

Le domande di partecipazione saranno sottoscritte dai singoli capi di Istituto i quali indicheranno nelle domande stesse il nome degli alunni esecutori.

Gli insegnanti non possono aspirare a questi particolari premi.

Una Giuria particolare, composta dal Rappresentante dell'Ispettorato dell'Istruzione Artistica, da un Membro della Giuria Internazionale e da un Maestro d'Arte, attribuirà i premi.

Le opere premiate presentate dagli allievi degli Istituti e Scuole d'Arte saranno destinate al Museo soltanto dietro autorizzazione delle rispettive Direzioni.

12. - Il Comitato provvede ad un servizio di vigilanza diurna e notturna, ma esso declina ogni responsabilità anche per i rischi normali e di forza maggiore.

13. - Gli espositori dovranno indicare nella scheda le opere eventualmente escluse dalla vendita.

La consegna al compratore avverrà dopo la chiusura della manifestazione. Sul prezzo delle opere vendute il Comitato tratterrà il 10%. Sulle opere di concorrenti stranieri il prezzo verrà maggiorato del 40% per tasse e spese doganali, salvo conguaglio.

14. - Per le spedizioni di ritorno, che saranno effettuate con lo stesso involucro di arrivo, il concorrente potrà fruire delle riduzioni concesse sul percorso in territorio italiano dalle Ferrovie dello Stato - Concessione speciale I (sconto del 40%).

15. - I premi « Giorgio Ugolini », « Ente Mostra Mercato Nazionale Firenze » e « Lyons » sono premi acquisto.

NORME CHE REGOLANO L'ASSEGNAZIONE DELLA BORSA E.N.A.P.I. DI AVVIAMENTO AL LAVORO

L'Ente Nazionale per l'Artigianato e per le Piccole Industrie, E.N.A.P.I., con sede in Roma - Via Vittoria Colonna 39 - bandisce un Concorso per Borse di Avviamento al Lavoro tra i diplomandi da Istituti e Scuole d'Arte; lo scopo è dare ai giovani artisti e maestri d'arte la possibilità di iniziare la difficile via del lavoro autonomo con una partecipazione finanziaria che faciliti e renda più efficaci i primi passi del mestiere; immettere inoltre, nel mondo dell'artigianato, forze nuove ed attive capaci di dare impulso alla produzione nell'ambito dell'attuale sensibilità.

Ciascuna Borsa di Avviamento al Lavoro sarà di L. 50.000 mensili ed avrà la durata di dodici mesi; sarà messa a disposizione dall'E.N.A.P.I. una Borsa di Avviamento al Lavoro per l'arte della ceramica, in Faenza.

Il pagamento al beneficiario sarà anticipato ed avverrà il primo giorno di ogni mese, direttamente da parte della Presidenza dell'E.N.A.P.I.

Il beneficiario della Borsa riceverà periodicamente la visita di esperti dell'E.N.A.P.I., i quali dovranno constatare e riferire quindi alla Presidenza l'andamento ed i risultati del lavoro: tale condizione è essenziale per il mantenimento della Borsa di Avviamento che, in caso di parere negativo, sarà sospesa.

I direttori interessati dovranno certificare la condizione del concorrente, che è perentoria, di diplomando (promosso) nella sessione estiva o autunnale degli esami per l'anno 1964-1965.

La eventuale successiva iscrizione al Magistero è condizione negativa per l'ottenimento della Borsa di Avviamento al Lavoro.

La Commissione sarà composta da:

- un rappresentante del Ministero della Pubblica Istruzione,
- un rappresentante dell'E.N.A.P.I.,
- un maestro d'arte.

IL PRESIDENTE DELL'E.N.A.P.I.
Ing. ZACCARIA NEGRONI

VERBALE DELLA GIURIA DI PREMIAZIONE DEL XXIII CONCORSO INTERNAZIONALE DELLA CERAMICA D'ARTE

Nei giorni 28 e 29 maggio 1965 si è riunita nel Palazzo delle Esposizioni in Corso Mazzini 92 la Giuria Internazionale composta dai signori:

- Assirelli Elio, Sindaco di Faenza - *Presidente*;
- Barthelmess Claus, Ceramista, Docente alla Accademia d'Arte di Stato - Düsseldorf;
- Castelfranco Giorgio, Soprintendente alle Gallerie - Roma, in rappresentanza della Direzione Generale Belle Arti - Ministero Pubblica Istruzione - Roma;
- Emiliani Tonito, Direttore Istituto d'Arte per la Ceramica « G. Ballardini » di Faenza, in rappresentanza dell'Ispettorato Istruzione Artistica - Roma; intervenuto esclusivamente in sede di esame e premiazione delle opere del Concorso per Allievi di Istituti e Scuole d'Arte;
- Ferraris Tomaso, Segretario Generale della Triennale - Milano;
- Frattani Gino, Pittore, Direttore Ufficio Artistico dell'E.N.A.P.I. in rappresentanza dell'Ente;
- Fourest Henry Pierre, Conservatore al Museo della Ceramica - Sevres;
- Gummerus H. O., Direttore Società Arti Decorative e Disegno Industriale - Helsinki;
- Mazzotti Tullio, Ceramologo in Albisola.

La Giuria ha proceduto alla selezione delle opere ed ha dichiarato ammessi al Concorso n. 94 concorrenti italiani per un complesso di n. 308 opere e n. 203 concorrenti esteri per un complesso di n. 567 opere, su un totale complessivo di n. 388 concorrenti con n. 2.094 opere presentate.

La Giuria ha rilevato con soddisfazione l'ampiezza e la qualità della partecipazione italiana ed estera che ha assicurato al Concorso un notevole successo.

Per le suddette ragioni la Giuria si è trovata nella possibilità di operare una rigorosa selezione che di per sé costituisce una segnalazione per gli ammessi, molti dei quali, sarebbero stati degni di premio.

La Giuria assegna poi i seguenti premi previsti dal bando di concorso:

PREMI D'ONORE

- Medaglia d'oro del Presidente della Repubblica:* al concorrente MELI SALVATORE di Roma.
- Medaglia d'oro del Presidente del Senato:* al concorrente LYNNGAARD FINN di Copenhagen (Danimarca).
- Medaglia d'oro del Presidente della Camera dei Deputati:* al concorrente STREBELLE OLIVIER di Bruxelles (Belgio).
- Medaglia d'oro della Città di Faenza:* al concorrente STEPHENSON JOHN di Ann Arbor (Michigan - U.S.A.).
- Medaglia d'oro della Confederazione Libere Associazioni Artigiane Italiane:* al concorrente MORETTO ALDA di Mezzocorona (Trento).

PREMI

- Premio « Faenza » del Monte di Credito su Pegno e Cassa di Risparmio di Faenza:* al concorrente FRIBERG BERNDT della Manifattura AB Gustavsbergs Fabriker di Gustavsberg (Svezia).
- Premio del Ministero Industria e Commercio, riservato a Ceramisti artigiani italiani iscritti all'Albo: ex aequo ai concorrenti Lega Leandro di Faenza, Sassi Ivo di Faenza, Spizzico Francesco e Raffaele di Bari.*
- Premio del Ministero della Pubblica Istruzione:* al concorrente ZAULI CARLO di Faenza.
- Premio del Ministero del Commercio con l'Estero:* al concorrente PORTANIER GILBERT di Vallauris (Francia).
- Premio dell'Ente Nazionale per l'Artigianato e Piccole Industrie (E.N.A.P.I.), riservato a concorrenti italiani: al concorrente RAVAIOLI FULVIO di Faenza.*
- Premio della Camera di Commercio di Ravenna, per opere a decorazione pittorica:* al concorrente KUCH WILHELM u. ELLY di Burgthann b. Nürnberg (Repubblica Federale Tedesca).
- Premio dell'Ente Provinciale per il Turismo di Ravenna, per opere a decorazione plastica:* al concorrente DIONYSE CARMEN di Gent (Belgio).
- Premio « Giorgio Ugolini », riservato a giovani ceramisti italiani di età non superiore a 30 anni: al concorrente LEONI ALFONSO di Faenza.*
- Premio-acquisto dell'Ente Mostra Mercato Naz. dell'Artigianato, Firenze:* al concorrente FANTONI MARCELLO di Firenze.

La Giuria, mentre elogia il Comitato organizzatore per aver compreso nel bando del Concorso Internazionale un premio per un prodotto di disegno industriale, dopo attento esame, ha dovuto rilevare che tra la produzione esposta non vi sono oggetti di nuova invenzione creativa tali a cui poter assegnare il premio « Gaetano Ballardini » nel suo totale importo. Ritiene invece di proporre al Comitato organizzatore di assegnare la somma di L. 250.000 ciascuno ai seguenti espositori:

— POZZI FRANCO di Gallarate, per contenitori presentati per un totale di 10 pezzi;

— SARTORI CESARE di Nove, per contenitori zuppiera e piatti;

— KHO LIANG IE di Amsterdam, della « Mosa Factories in Maastricht », per piastrelle decorative da parete

le cui opere vengono ritenute di corretto disegno per una produzione in serie.

Successivamente la Giuria assegna le seguenti medaglie d'oro « Concorso Internazionale della Ceramica di Faenza - 1965 » a:

- WITKE BAUDISCH GUORUN - Austria;
- SILAR LUBOMIR - Cecoslovacchia;
- GREENN ALAN SPENCER - Inghilterra;
- MELIS FRANCESCO - Italia;
- PETROVIC LJUBISA - Jugoslavia;
- RONNING GRETE - Norvegia;
- WIECZOREK PIOTR - Polonia;
- FREIGANG FRANK - Repubblica Democratica Tedesca;
- OLTES IOANA - Romania;
- DE CROUSAZ JEAN CLAUDE - Svizzera;
- VEGVARI GYULA - Ungheria.

Successivamente la Giuria, con la presenza del sig. Emiliani dott. Tonito Direttore dell'Istituto Statale d'Arte per la Ceramica « G. Ballardini » di Faenza che interviene in rappresentanza dell'Ispettorato Istruzione Artistica del Ministero della Pubblica Istruzione, passa all'esame delle opere partecipanti al Premio Internazionale per allievi di Istituti e Scuole d'Arte.

La Giuria, dopo aver proceduto alla selezione delle opere, dichiara ammessi al Concorso n. 166 allievi italiani di complessivi n. 30 Istituti e Scuole d'Arte e n. 51 allievi di 9 Istituti d'Arte esteri, su un totale complessivo di n. 238 concorrenti con n. 400 opere presentate.

La Giuria accoglie la richiesta del dott. Emiliani di considerare fuori concorso gli allievi dell'Istituto Statale d'Arte per la Ceramica « G. Ballardini ».

La Giuria assegna i seguenti premi:

n. 2 premi da L. 50.000 rispettivamente a:

- 1) allievo VERHAEGHE CECILE della Koninklijke Academie voor Schone Kunsten, Antwerpen (Belgio);
- 2) allievo BEHETS FRANCIS della Ecole Nationale Supérieure d'Architecture et des Arts Decoratifs, Bruxelles (Belgio);

n. 2 premi da L. 35.000 rispettivamente a:

- 1) allievo CHING TING LUIGI dell'Istituto Statale d'Arte di Castelli;
- 2) allievo BERNARDI CLAUDIO dell'Istituto Statale d'Arte di Modena;

n. 2 premi da L. 25.000 rispettivamente a:

- 1) allievi PIREDA GIULIO e ZEDDE PIETRO dell'Istituto Statale d'Arte di Oristano;
- 2) allievo BRASCHI GABRIELE dell'Istituto Statale d'Arte per la porcellana di Sesto Fiorentino.

La Giuria decide poi di assegnare una medaglia d'oro particolare all'Istituto Statale d'Arte di Deruta per l'opera « zuppiera marrone n. 1199 » con la seguente motivazione: « per incoraggiare gli intendimenti che gli Istituti e le Scuole d'Arte seguono attualmente verso il disegno industriale ».

Le medaglie d'oro e d'argento previste dal bando di concorso vengono assegnate, a sensi di Regolamento, alle Direzioni degli Istituti e Scuole d'Arte cui appartengono gli alunni vincitori, sopra indicati.

Il Premio « Lyons », riservato ad allievi dell'Istituto Statale d'Arte per la Ceramica di Faenza, viene attribuito all'allievo OTTAVIANI ALDO.

Letto, confermato e sottoscritto.

F.to ELIO ASSIRELLI
CLAUS BARTHELMESS
GIORGIO CASTELFRANCO
TONITO EMILIANI
TOMASO FERRARIS
HENRY PIERRE FOUREST
GINO FRATTANI
H. O. GUMMERUS
TULLIO MAZZOTTI

VERBALE DELLA GIURIA DI ASSEGNAZIONE DELLA BORSA DI AVVIAMENTO AL LAVORO ISTITUITA DALL'E.N.A.P.I. (tra i diplomandi da Istituti e Scuole d'Arte per la Ceramica - anno 1965)

Il giorno 29 maggio 1965 a sensi del Regolamento per l'assegnazione della Borsa E.N.A.P.I. di avviamento al lavoro istituita dall'E.N.A.P.I., si è riunita la Giuria nelle persone dei Signori:

— Tonito Emiliani, Direttore dell'Istituto Statale d'Arte Ceramica « G. Ballardini » di Faenza in rappresentanza dell'Ispettorato Istruzione Artistica del Ministero della Pubblica Istruzione;

— Gino Frattani, pittore, Capo Ufficio Artistico E.N.A.P.I., in rappresentanza dell'Ente istitutore della Borsa;

— Tullio Mazzotti, ceramologo in Albisola.

La Giuria constatata che hanno partecipato al Concorso n. 21 allievi di n. 11 Istituti e Scuole d'Arte italiani con n. 49 opere e dopo approfondito esame assegna all'unanimità la Borsa di avviamento al lavoro 1965 all'allievo Rocco Famularo della Scuola Regionale d'Arte di S. Stefano di Camastra.

Letto, confermato e sottoscritto.

F.to TONITO EMILIANI
GINO FRATTANI
TULLIO MAZZOTTI

A V I S

La ville de Faenza ouvre un Concours entre les artistes et producteurs de céramique d'art de tous les Pays, afin d'encourager la recherche de nouvelles fantaisies, soit sous l'aspect de la création pure que de l'utilité pratique, en plus des techniques adéquates.

Le Concours considère, dans des secteurs propres à eux-mêmes, tant le produit d'atelier d'artiste seul ou en équipes, tant celui de l'atelier artisanal ou du dessinateur industriel.

Les manufactures, les écoles, les artistes et les artisans, tant étrangers, qu'italiens, individuellement ou en groupes nationaux, peuvent participer au Concours.

Un Jury International émettra son jugement d'acceptation et de distribution des prix, tant pour les concurrents italiens qu'étrangers.

La présentation devra comprendre un ensemble de cinq pièces au moins et pas plus de dix ou une oeuvre d'importance, exécutées à l'aide de n'importe quelle technique, la terre cuite sans revêtement étant seule exclue.

P R I X

MEDAILLE D'OR du Président de la République	
MEDAILLE D'OR du Président du Sénat	
MEDAILLE D'OR du Président de la Chambre des Députés	
Prix « Faenza » du Mont de Piété et de la Caisse d'Epargne de Faenza - pour une oeuvre d'art seule ou un groupe d'oeuvres à exemplaire unique	L. 1.000.000
Prix « GAETANO BALLARDINI » de l'Administration Provinciale de Ravenne - pour produit d'industrial design	L. 750.000
Prix MINISTERE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE - réservé aux céramistes artisans italiens inscrits au tableau	L. 600.000
Prix du MINISTERE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE	L. 500.000
Prix du MINISTERE DU COMMERCE AVEC L'ETRANGER	L. 500.000
Prix de l'ORGANISME NATIONAL POUR L'ARTISANAT ET LES PETITES INDUSTRIE (E.N.A.P.I.) - réservé à des concurrents italiens	L. 200.000
Prix de la CHAMBRE DE COMMERCE DE RAVENNE - pour des oeuvres à décoration de peintre	L. 500.000

Prix de l'ORGANISME PROVINCIAL POUR LE TOURISME DE RAVENNE - pour des oeuvres à décoration plastique	L. 500.000
Prix « GIORGIO UGOLINI » - réservé à de jeunes céramistes italiens d'un âge non supérieur à 30 ans	L. 200.000
Prix de l'ORGANISME EXPOSITION MARCHE NATIONAL DE L'ARTISANAT DE FLORENCE - réservé à des concurrents italiens	L. 200.000

MEDAILLE D'OR de la Ville de Faenza

MEDAILLE D'OR de la Confédération des Libres Associations Artisans Italiens

P R I X I N T E R N A T I O N A L P O U R E L E V E S D ' I N S T I T U T S E T E C O L E S D ' A R T

- a) 2 prix de L. 50.000;
 - b) 2 médailles d'or à assigner à la Direction de l'Institut ou de l'Ecole d'où proviennent les gagnants des prix faisant l'objet du point a);
 - c) 2 prix de L. 35.000;
 - d) 2 médailles d'or à assigner à la Direction de l'Institut ou de l'Ecole d'où proviennent les gagnants des prix faisant l'objet du point c);
 - e) 2 prix de L. 25.000;
 - f) 2 médailles d'argent à assigner à la Direction de l'Institut ou de l'Ecole d'où proviennent les gagnants des prix faisant l'objet du point e).
- | | |
|--|------------|
| Bourse E.N.A.P.I. - Rome, d'acheminement au travail (réservée aux élèves d'Instituts Italiens) | L. 600.000 |
| Prix « LYONS » du Lyons Club de Faenza - réservé aux élèves de l'Institut d'Etat d'Art pour la Céramique « G. Ballardini » de Faenza | L. 50.000 |

LE MAIRE PRESIDENT DU COMITE
ELIO ASSIRELLI

R E G L E M E N T

1. - La manifestation est organisée par le Comité du Concours qui à son siège à Faenza dans l'Hôtel de Ville.
2. - L'Exposition se tiendra à Faenza du 19 Juin au 29 Août 1965.
3. - Les demandes, adressées au Comité et rédigées dans le formulaire ci-joint, devront parvenir avant le 30 Avril 1965.
4. - Les oeuvres — mises dans des emballages solides ou apportées personnellement — devront arriver au siège des Expositions (Faenza - Palais des Expositions) avant le 15 Mai 1965.

5. - Les exposants jouiront des réductions de voyage sur le parcours des chemins de fer de l'Etat Italien par la concession spéciale I (escompte de 22%).

6. - Aucune responsabilité ne pourra être attribuée au Comité pour des inconvénients qui pourraient arriver aux oeuvres en cours de route, soit à l'aller qu'au retour.

7. - Le Comité se réserve d'exclure les oeuvres qui se révéleraient privées des qualités requises pour l'acceptation et éventuellement celles qui résulteraient comme ayant déjà été présentées à d'autres Expositions et Concours.

8. - Le Concours sera jugé par un Jury International nommé par le Comité Organisateur parmi des personnes choisies dans le champ de l'art et de la technique céramique.

9. - Le placement des pièces et la disposition de l'Exposition sont faits par le Comité, toute intervention des Exposant étant exclue, ces derniers ne pourront retirer les pièces déjà présentées qu'à la fin de l'Exposition même.

10. - Une pièce par groupe d'oeuvres primées restera la propriété de la ville de Faenza qui la déposera au Musée International des Céramiques de Faenza. Dans ces collections qui recueillent le témoignage le plus choisi de la céramique de chaque Pays, celle-ci restera pour documenter un moment du renouvellement continu de l'art céramique, également à titre d'honneur pour l'auteur et pour la Nation à laquelle il appartient.

11. - Pour les prix réservés aux élèves d'Instituts et Ecoles d'Art, tant italiens qu'étrangers, chaque Institut ne pourra présenter plus de dix oeuvres à caractère de peinture ou plastique sur un sujet libre, pourvu qu'il soit d'une fraîche inspiration et d'une exécution parfaite.

Les demandes de participation seront souscrites par chaque chef d'Institut qui indiquera dans les demandes mêmes le nom des élèves exécuteurs.

Les professeurs ne peuvent aspirer à ces prix particuliers.

Un Jury spécial, composé du représentant de l'Inspectorat de l'Instruction Artistique, d'un Membre du Jury International et d'un Maître d'Art, décernera les prix.

Les oeuvres faisant l'objet de prix présentées par les élèves des Instituts et des Ecoles d'Art seront destinées au musée seulement après autorisation des Directions respectives.

12. - Le Comité pourvoit à un service de surveillance diurne et nocturne, mais il décline toute responsabilité même pour les risques normaux et de force majeure.

13. - Les Exposants devront indiquer dans la fiche les oeuvres éventuellement exclues de la vente.

La livraison à l'acheteur aura lieu après la fermeture de la manifestation. Sur le prix des oeuvres vendues le Comité retiendra 10%. Sur les oeuvres de concurrents étrangers le prix sera majoré de 40% pour les taxes et droit de douane, sauf compensation.

14. - Pour les expéditions en retour, qui seront faites avec le même emballage de l'arrivée, le concurrent pourra jouir des réductions accordées sur le parcours en territoire italien par les Chemins de Fer - Concession spéciale I (escompte de 40%).

PROCES-VERBAL DU JURY POUR L'ATTRIBUTION DES PRIX DU XXIII^e CONCOURS INTERNATIONAL DE LA CERAMIQUE D'ART

Les 28 et 29 Mai, au Palais des Expositions, 92, Avenue Mazzini, ont eu lieu les réunions du Jury International qui était composé de Messieurs:

— Assirelli Elio, Maire de Faenza, Président;

— Barthelmess Claus, céramiste, enseignant à l'Académie d'Art de l'Etat - Dusseldorf;

— Castelfranco Giorgio, Surintendant aux Galeries - Rome, représentant de la Direction Générale des Beaux-Arts - Ministère Instruction Publique - Rome;

— Emiliani Tonito, Directeur de l'Institut d'Etat d'Art pour la Céramique « G. Ballardini » de Faenza, représentant de l'Inspectorat de l'Instruction Artistique - Rome; qui a pris part exclusivement aux travaux du Jury concernant la sélection des oeuvres présentés par les élèves des Instituts et Ecoles d'Art et à l'attribution des prix qui leur étaient réservés;

— Ferraris Tomaso, Secrétaire Général de la « Triennale » - Milan;

— Frattani Gino, peintre, Directeur de l'Office Artistique de l'E.N.A.P.I. et représentant de cet Organisme;

— Fourest Henry Pierre, Conservateur au Musée de la Céramique - Sèvres;

— Gummerus H. O., Directeur de la Société Arts Décoratifs et Dessin Industriel - Helsinki;

— Mazzotti Tullio, céramologue à Albisola.

Le Jury a procédé à la sélection des oeuvres et a déclaré admis au Concours 94 concurrents italiens, pour un ensemble de 308 oeuvres et 203 concurrents étrangers, pour un ensemble de 567 oeuvres sur un total global de 388 concurrents et de 2094 oeuvres présentées.

Le Jury a remarqué avec satisfaction l'ampleur et la qualité de la participation italienne et étrangère qui a assuré au Concours un considérable succès.

Pour les raisons susmentionnées le Jury a pu procéder à une rigoureuse sélection qui, par elle-même, constitue une signalisation de mérite pour ceux qui ont été admis et grand nombre desquels auraient été dignes d'un prix.

Le Jury a ensuite décerné les prix suivants, prévus par l'Avis du Concours:

PRIX D'HONNEUR

Médaille d'or du Président de la République: au concurrent MELI SALVATORE de Rome.

Médaille d'or du Président du Sénat: au concurrent LYNNGAARD FINN de Copenhague (Danemark).

Médaille d'or du Président de la Chambre des Députés: au concurrent STREBELLE OLIVIER de Bruxelles (Belgique).

Médaille d'or de la Ville de Faenza: au concurrent STEPHENSON JOHN de Ann Arbor (Michigan - Etats Unis d'Amérique).

Médaille d'or de la Confédération des Libres Associations Artisans Italiens: au concurrent MORETTO ALDA de Mezzocorona (Trento).

PRIX

Prix « Faenza » du Mont-de-Piété et Caisse d'Épargne de Faenza: au concurrent FRIBERG BERNDT de la Manufacture AB Gustavsbergs Fabriker de Gustavsberg (Suède).

Prix du Ministère de l'Industrie et du Commerce, réservé aux céramistes italiens inscrits au tableau: ex-aequo aux concurrents LEGA LEANDRO de Faenza, SASSI IVO de Faenza, SPIZZICO FRANCESCO et RAFFAELE de Bari.

Prix du Ministère de l'Instruction Publique: au concurrent ZAULI CARLO de Faenza.

Prix du Ministère du Commerce avec l'Étranger: au concurrent PORTANIER GILBERT de Vallauris (France).

Prix de l'Organisme National pour l'Artisanat et les Petites Industries (E.N.A.P.I.), réservé aux concurrents italiens: au concurrent RAVANOLI FULVIO de Faenza.

Prix de la Chambre de Commerce de Ravenne, pour des oeuvres à décoration de peintre: aux concurrents KUCH WILHELM et ELLY de Burghann b. Nürnberg (République Fédérale Allemande).

Prix de l'Organisme Provincial pour le Tourisme de Ravenne, pour des oeuvres à décoration plastique: au concurrent DIONYSE CARMEN de Gent (Belgique).

Prix « Giorgio Ugolini », réservé à de jeunes céramistes italiens d'un âge non supérieur à 30 ans: au concurrent LEONI ALFONSO de Faenza.

Prix-Achat de l'Organisme Exposition-Vente Nationale de l'Artisanat de Florence: au concurrent FANTONI MARCELLO de Florence.

Le jury, tout en faisant un éloge au Comité Organisateur qui a inclus dans l'Avis du Concours International un prix pour une oeuvre produite dans un établissement industriel, après un attentif examen, a dû relever que parmi la production exposée il n'y avait, sous l'aspect de la création, aucun objet auquel décerner entièrement le prix « Gaetano Ballardini ». Pour cette raison le jury a proposé au Comité Organisateur de vouloir assigner la somme de 250.000 lire à chacun des exposants suivants:

— POZZI FRANCO de Gallarate, pour sa production de récipients composée de dix pièces:

— SARTORI CESARE de Nove, pour récipients, soupière et plats:

— KHO LIANG LE - Amsterdam, de la « Mosa Factories in Maastricht », pour ses carreaux décoratifs de paroi.

Les oeuvres de ces trois dessinateurs ont été choisies pour leur dessin correct, apte à une production en série.

Successivement le jury a attribué les médailles d'or suivantes « Concours International de la Céramique de Faenza - 1965 » à:

- WITKE BAUDISCH GUDRUN - Autriche;
- GREEN ALAN SPENCER - Grande-Bretagne;
- VEGVARI GYULA - Hongrie;
- MELIS FRANCESCO - Italie;
- PETROVIC LJUBISA - Yougoslavie;
- RONNING GRETE - Norvège;
- WIECZOREK PIOTR - Pologne;
- FREIGANG FRANK - Rep. Dem. All.;
- OLTES IOANA - Roumanie;
- DE CROUSAZ JEAN CLAUDE - Suisse;
- SILAR LUBOMIR - Tchécoslovaquie.

Successivement le jury — à la présence de Monsieur Emiliani Dr. Tonito, Directeur de l'Institut d'Etat d'Art pour la Céramique « G. Ballardini » de Faenza, qui prend part aux travaux du jury en sa qualité de représentant de l'Inspectorat Instruction Artistique du Ministère de l'Instruction Publique — procède à l'examen des oeuvres participantes au Prix International réservé aux élèves des Instituts et Ecoles d'Art.

Le jury, après avoir effectué la sélection des oeuvres, a déclaré admis au Concours 166 élèves italiens, par un ensemble de 30 Instituts et Ecoles d'Art et 51 élèves de 9 Instituts d'Art étranger, sur un total global de 238 concurrents et de 400 oeuvres présentées.

Le jury accueille la requête du Dr. Emiliani de considérer hors-concours les élèves de l'Institut d'Etat d'Art pour la Céramique « G. Ballardini ».

Le jury décerne les prix suivants:

2 prix de 50.000 lire respectivement à:

- 1) l'élève VERHAEGHE CECILE de la Koninklijke Academie voor Schone Kunsten - Antwerpen (Belgique);
- 2) l'élève BEHETS FRANCIS de l'École Nationale Supérieure d'Architecture et des Arts Décoratifs - Bruxelles (Belgique);

2 prix de 35.000 lire respectivement à:

- 1) l'élève CHING TING LUIGI de l'Institut d'Etat d'Art de Castelli;
- 2) l'élève BERNARDI CLAUDIO de l'Institut d'Etat d'Art de Modène;

2 prix de 25.000 lire respectivement à:

- 1) l'élève PIREDA GIULIO e ZEDDE PIETRO de l'Institut d'Etat d'Art d'Oristano;
- 2) l'élève BRASCHI GABRIELE de l'Institut d'Etat d'Art pour la Porcelaine de Sesto Fiorentino.

Le Jury décide ensuite d'attribuer une médaille d'or particulière à l'Institut d'Etat d'Art de Deruta pour l'oeuvre « soupière couleur marron n. 1199 », pour le motif suivant: « ...encourager les intentions que les Instituts et les Ecoles d'Art ont actuellement vers le dessin industriel ».

Les médailles d'or et d'argent prévues par l'Avis du Concours seront attribuées, selon le Règlement, aux Directions des Instituts et Ecoles d'Art auxquels appartiennent les élèves gagnants, susmentionnés.

Le prix « Lyons », réservé aux élèves de l'Institut d'Etat d'Art pour la Céramique de Faenza, est décerné à l'élève OTTAVIANI ALDO.

Lui, approuvé et soussigné.

Signé: ELIO ASSIRELLI
CLAUS BARTHELMESS
GIORGIO CASTELFRANCO
TONITO EMILIANI
TOMASO FERRARIS
HENRY PIERRE FOUREST
GINO FRATTANI
H. O. GUMMERUS
TULLIO MAZZOTTI

ANNOUNCEMENT

The Town of Faenza announces a competition for artists and producers of artistic ceramics in every Country, to encourage the research of new fancies, regarding pure creation, practical uses and suitable techniques.

The Competition takes into consideration, in separate sections, both the atelier-products of artists working alone or in team, and the products of artisan workshops or industrial designers.

Craftsmen, artists, industries and schools, both foreign and Italian, can participate to the Competition individually or in national groups.

An International Jury will issue the decision of acceptance and will award the prizes, both for Italian and foreign competitors.

The presentation must include a group of no less than five and no more than ten pieces, or an engaging work of large dimensions, made with whatever technique, uncoated terracotta excluded.

PRIZES

GOLD MEDAL of the President of the Republic

GOLD MEDAL of the President of the Senate

GOLD MEDAL of the President of the Chamber of Deputies

« FAENZA » prize of the Monte di Credito su Pegno e Cassa di Risparmio di Faenza - for a single work of art or a group of works in unique exemplar Lit. 1,000,000

« GAETANO BALLARDINI » prize of the Provincial Administration in Ravenna - for a product of industrial design Lit. 750,000

Prize of the MINISTRY OF INDUSTRY AND COMMERCE - reserved to the Italian artisan ceramists who are inscribed on the Roll Lit. 600,000

Prize of the MINISTRY OF EDUCATION Lit. 500,000

Prize of the MINISTRY OF FOREIGN TRADE Lit. 500,000

Prize of the NATIONAL ORGANIZATION FOR ARTISANS AND SMALL INDUSTRIES (E.N.A.P.I.) - reserved to Italian Competitors Lit. 200,000

Prize of RAVENNA CHAMBER OF COMMERCE - for works with pictorial decoration Lit. 500,000

Prize of RAVENNA PROVINCIAL TOURIST ORGANIZATION - for works with plastic decoration	Lit. 500,000
« GIORGIO UGOLINI » prize - reserved to Italian young ceramists not over thirty	Lit. 200,000
Prize of the ORGANIZATION OF THE NATIONAL MARKET- EXHIBITION OF HANDICRAFT - FLORENCE - reserved to Italian Competitors	Lit. 200,000
GOLD MEDAL of the Town of Faenza	
GOLD MEDAL of the Confederacy of the Italian Artisan Free Associations	

INTERNATIONAL PRIZE FOR STUDENTS OF SCHOOLS OF ART

- a) No. 2 of Lit. 50,000;
b) No. 2 Gold Medals, to be awarded to the Headmaster of the Institute or School, which the winners of the prizes a), above belong to;
c) No. 2 prizes of Lit. 35,000;
d) No. 2 Gold Medals, to be awarded to the Headmaster of the Institute or School, which the winners of the prizes c), above belong to;
e) No. 2 prizes of Lit. 25,000;
f) No. 2 Silver Medals, to be awarded to the Headmaster of the Institute or School, which the winners of the prizes e), above belong to.
- A Scholarship of the National Organization for Artisans and small Industries (in Italian E.N.A.P.I. - Ente Nazionale per l'Artigianato e le Piccole Industrie) for Technical Schools (reserved to students of Italian Schools) Lit. 600,000
- « LYONS » prize of the Lyons Club - Faenza - reserved to the students of the State Institute of Art for Ceramics « G. Ballardini » at Faenza Lit. 50,000

THE MAYOR-PRESIDENT
ELIO ASSINELLI

REGULATION

1. - The manifestation is organized by the Committee of the Competition which has its seat at Faenza at the Townhall.
2. - The Exhibition will be held in Faenza from the 19th, June to the 29th, August 1965.
3. - The applications, addressed to the Committee and written in the enclosed form, must arrive within the 30th, April 1965.
4. - The works, enclosed in strong containers or brought personally, must arrive at the Exhibition Palace of Faenza (Palazzo delle Esposizioni di Faenza) within the 15th, May 1965.

5. - The exhibitors will enjoy the travelling reductions for the part pertaining to the Italian State Railways, on the basis of the special concession I (discount of 22%).

6. - The Committee will decline any responsibility for any damages that could occur to the works during the journey, either when they are sent to the Exhibition or when they are sent back.

7. - The Committee reserves to itself the right to exclude the works which should appear without the requisites for the acceptance and also those which should appear to have been previously exhibited in other Shows and Competitions.

8. - The Competition will be judged by an International Jury appointed by the Organizing Committee among persons chosen in the field of ceramic art and technique.

9. - The settling of the pieces and the arrangement of the Exhibition are made by the Committee, with the exclusion of whatever intervention of the Exhibitors, who are not allowed to withdraw already presented pieces until the end of the Exhibition itself.

10. - One piece for each group of works awarded a prize will remain in property to the town of Faenza which will put it in the International Museum of Ceramics of Faenza. It will remain in those collections, which gather the most chosen specimens of the ceramics of every Country, as a document of a moment of the perennial renewal of ceramics, and as a title of honour for the Author and for the Country which he belongs to.

11. - For the prizes reserved to the pupils of Institutes and Schools of Art, both Italian and foreign, each Institute can send no more than ten works with pictorial or plastic character on a free subject, provided they have a fresh inspiration and a perfect making.

The application forms shall be undersigned by the various Heads of the Institutes, and they will note in these applications the names of the pupil-makers. Teachers cannot apply for these special prizes.

A special Jury, composed by a Representative of the Artistic Education Inspectorate, by a Member of the International Jury and by a Master of Art, will award the prizes.

The works which have been awarded a prize presented by the pupils of the Institutes and Schools of Art will be destined to the Museum only under licence from the pertinent Headmasters.

12. - The Committee takes care to organize a day and night vigilance service, but it declines whatever responsibility also for the usual risks and for the ones caused by Acts of God.

13. - The Exhibitors shall note in the application form the works excluded from sale.

The delivery to the buyers will be made after the end of the manifestation.

On the price of the works which will be sold, the Committee will keep 10%. On the works of foreign competitors, the price will be increased of 40% for taxes and Customs duties, with the reserve of compensation.

14. - For the return forwarding, which will be made with the same container of the arrival, the competitor can avail himself of the reductions granted for the part of travel in Italian territory by the State Railways - Special concession I (discount of 40%).

MINUTES OF THE PRIZE-GIVING JURY
FOR THE XXIII INTERNATIONAL COMPETITION
OF ARTISTIC CERAMICS

On the 28th and 29th of May 1965 the International Jury has met at the Palazzo delle Esposizioni - Corso Mazzini 92; the Jury was composed by the following members:

- Assirelli Elio, Mayor of Faenza, President;
- Barthelmess Claus, ceramist, Teacher in the State Academy of Art - Düsseldorf;
- Castelfranco Giorgio, Superintendent to the Galleries - Rome; on behalf of the General Management of Fine Arts - Ministry of Education - Rome;
- Emiliani Tonito, Headmaster of the « G. Ballardini » Institute of Art for Ceramics - Faenza, on behalf of the Inspectorate of Artistic Education - Rome; Mr. Emiliani has been present only when the works of pupils attending Schools of Art have been selected;
- Ferraris Tommaso, General Secretary of the Triennale - Milan;
- Frattani Gino, painter, Head of the Artistic Department of E.N.A.P.I., on behalf of E.N.A.P.I.;
- Fourest Henry Pierre, Curator in the Museum of Ceramics - Sèvres;
- Gummerus H. O., Manager of the Finnish Society of Decorative Arts and Industrial Design - Helsinki;
- Mazzotti Tullio, Student of Ceramics - Albisola.

The Jury, after choosing the works, has admitted to the Competition 95 Italian competitors with 314 works and 203 foreign competitors with 567 works, out of 389 competitors with 2,106 works in the whole.

The Jury has been pleased to notice copiousness and quality in foreign and Italian works that have fostered a remarkable success of the Competition.

For the aforesaid reasons the Jury has been enabled to do a strict selection which, in itself, is a distinction for those who have been admitted, many of whom would have deserved prizes.

The Jury awards the following prizes provided for in the announcement of Competition:

PRIZES OF HONOUR

- Gold Medal of the President of the Republic:* to the competitor MELI SALVATORE, Rome.
- Gold Medal of the President of Senate:* to the competitor LYNNGAARD FENN, Copenhagen (Denmark).
- Gold Medal of the President of the Chamber of Deputies:* to the competitor STREBELLE OLIVIER, Brussels (Belgium).
- Gold Medal of the Town of Faenza:* to the competitor STEPHENSON JOHN, Ann Arbor (Michigan, U.S.A.).
- Gold Medal of the Confederacy of Italian Artisan Free Associations:* to the competitor MORETTO ALDA, Mezzocorona (Trento).

PRIZES

- « Faenza » prize of the Monte di Credito su Pegno e Cassa di Risparmio di Faenza:* to the competitor FRIBERG BERNDT, AB Gustavsbergs Fabriker, Gustavsbergs (Sweden).
- Prize of the Ministry of Industry and Commerce, reserved to Italian artisan ceramists inscribed on the Roll: ex aequo to the competitors LEGA LEANDRO, Faenza; SASSI IVO, Faenza; SPIZZICO FRANCESCO and RAFFAELE, Bari.*
- Prize of the Ministry of Education:* to the competitor ZAULI CARLO, Faenza.
- Prize of the Ministry of the Foreign Trade:* to the competitor PORTANIER GILBERT, Vallauris (France).
- Prize of the National Organization for Artisans and Small Industries (E.N.A.P.I.), reserved to Italian competitors:* to the competitor RAVAJOLI FULVIO, Faenza.
- Prize of Ravenna Chamber of Commerce, for works with pictorial decoration:* to the competitor KUCH WILHELM and ELLY, Burgham b. Nürnberg (German Federal Republic).
- Prize of Ravenna Provincial Tourist Organization, for works with plastic decoration:* to the competitor DIONYSE CARMEN, Gent (Belgium).
- « Giorgio Ugolini » prize, reserved to Italian young ceramists not over thirty:* to the competitor LEONI ALFONSO, Faenza.
- Purchase-prize of the Organization of the National Market-Exhibition of Handicraft - Florence:* to the competitor FANTONI MARCELLO, Florence.

The Jury, while praising the Organizing Committee for having included in the announcement of the International Competition a prize for an item of industrial design, after a careful scrutiny, has noticed that none of the exhibited items shows an originality of creative invention such as to be awarded the « Gaetano Ballardini » prize in its total amount.

The Jury suggests to the Organizing Committee to award Lit. 250,000 each to the following exhibitors:

- POZZI FRANCO, Gallarate, for pots, ten pieces in all;

- SARTORI CESARE, Nove, por pots, a tureen and dishes;
- KHO LIANG IE, Amsterdam, of the « Mosa Factories in Maastricht » for decorative wall tiles whose works have been considered to show a proper design for mass production.

Afterwards the Jury awards the following Gold Medals of the « International Competition of Ceramics of Faenza - 1965 » to:

- WITTKÉ BAUDISCH GUDRUN - Austria;
- SÍLAR LUBOMÍR - Csechoslovakie;
- GREEN ALAN SPENCER - England;
- FREIGANG FRANK - German Dem. Republic;
- VEGVARI GYULA - Hungary;
- MELIS FRANCESCO - Italy;
- PETROVIC LJUBISA - Jugoslavia;
- RÖNNING GRETE - Norwais;
- WIECZOREK PIOTR - Poland;
- OLTES IOANA - Rumanie;
- DE CROUSAZ JEAN CLAUDE - Switzerland.

The Jury, in the presence of Mr. Emiliani Tonito, Headmaster of the « G. Ballardini » Institute of Art for Ceramics at Faenza, who is present on behalf of the Inspectorate of Artistic Education - Ministry of Education, examines the works that participate in the International Prize for pupils of Institutes and Schools of Art.

The Jury, after selecting the works, admits to the Competition 166 Italian pupils from 30 Institutes and Schools of Art and 51 pupils from 9 foreign Institutes of Art, out of a total of 238 competitors with 400 works.

The Jury grants Mr. Emiliani's request that the pupils of the « G. Ballardini » State Institute of Art for Ceramics shall be regarded as out of competition.

The Jury awards the following prizes:

no. 2 Prizes of Lit. 50,000 respectively to:

- 1) VERHAEGHE CECILE, pupil in the Koninklijke Academie voor Schon Kunsten, Antwerpen (Belgium);
- 2) BEHETS FRANCIS, pupil in the Ecole Nationale Supérieure d'Architecture et des Arts Decoratifs, Brussels (Belgium);

no. 2 Prizes of Lit. 35,000 respectively to:

- 1) CHING TING LUIGI, pupil in the State Institute of Art, Castelli;
- 2) BERNARDI CLAUDIO, pupil in the State Institute of Art, Modena;

no. 2 Prizes of Lit. 25,000 respectively to:

- 1) PIREDA GIULIO and ZEDDE PIETRO, pupils in the State Institute of Art, Oristano;
- 2) BRASCHI GABRIELE, pupil in the State Institute of Art for Porcelain, Sesto Fiorentino.

The Jury awards a special Gold Medal to the State Institute of Art of Deruta for the work: « Brown tureen no. 1199 » with the following motivation: « in order to encourage the purposes that Institutes and Schools of Art are following towards industrial design ».

Silver and Gold Medals provided for in the announcement of Competition, according to the Regulation, will be awarded to the Headmasters of Institutes and Schools of Art which the prize-winner pupils belong to.

The « Lyons » prize, reserved to the pupils of the State Institute of Art for Ceramics of Faenza, is awarded to OTTAVIANI ALDO.

Read, confirmed and undersigned by

ELIO ASSIRELLI
 CLAUS BARTHELMESS
 GIORGIO CASTELFRANCO
 TONITO EMILIANI
 TOMASO FERRARIS
 HENRY PIERRE FOUREST
 GINO FRATTANI
 H. O. GUMMERUS
 TULLIO MAZZOTTI

AUSSCHREIBUNG

Die Stadth Faenza schreibt einen Wettbewerb fuer Kuenstler und Erzeuger von Kunstkeramik aus allen Laendern aus; der Zweck dieses Wettbewerbs ist die Aneiferung zu neuen Ideen sei es auf dem Gebiete des reinen Kunstwerks als auf demjenigen der praktisch nutzbaren Schoepfung, ferner auf dem Gebiete der angepassten Technik.

Zum Wettbewerb sind in getrennten Sektoren das aus dem Kunstatelier stammende einzeln oder in Gruppenarbeit geschaffene Werk sowie das Erzeugnis der Werkstatt oder des Entwerfers fuer die Industrie zulaessig.

Am Wettbewerb koennen sich Kuenstler, Manufakturen und Schulen aus Italien und dem Ausland einzeln und in nationalen Gruppen beteiligen.

Ein internationales Preisgericht bestimmt ueber die Zulassung der Werke und ueber die Preisverteilung, sei es fuer die italienischen als auch fuer die auslaendischen Teilnehmer.

Es muessen insgesamt wenigstens fuef aber nicht mehr als zehn Stuecke oder aber ein einzelnes Werk von besonderem Ausmasse und besonderer Bedeutung praesentiert werden, wobei fuer die Technik der Ausfuehrung keine Vorschrift besteht; ausgeschlossen ist Tonerde ohne Ueberzug.

PREISE

GOLDMEDAILLE des Praesidenten der Republik	
GOLDMEDAILLE des Praesidenten des Senates	
GOLDMEDAILLE des Praesidenten des Abgeordnetenhauses	
Preis « FAENZA » der Bank Monte di Credito su Pegno und Sparkasse von Faenza - fuer ein einzelnes Kunstwerk oder fuer eine Gruppe von Werken in einem einzigen Exemplar	L. 1.000.000
Preis « GAETANO BALLARDINI » der Provinzverwaltung von Ravenna - fuer Produkte fuer Industriezwecke	L. 750.000
Preis des MINISTERIUMS FUER INDUSTRIE UND HANDEL - den im Handelsregister eingetragenen italienischen handwerklichen Keramikern reserviert	L. 600.000
Preis des UNTERRICHTSMINISTERIUMS	L. 500.000
Preis des MINISTERIUMS FUER DEN AUSSENHANDEL	L. 500.000
Preis des NATIONALEN INSTITUTS FUER HANDWERK UND GEWERBE (E.N.A.P.I.) - den italienischen Teilnehmern reserviert	L. 200.000

Preis der HANDELSKAMMER VON RAVENNA - fuer Werke mit gemalten Dekorationen	L. 500.000
Preis des INSTITUTS FUER DEN TOURISMUS DER PROVINZ RAVENNA - fuer Werke mit plastischen Dekorationen	L. 500.000
Preis « GIORGIO UGOLINI » - den italienischen Keramikern im Alter bis zu 30 Jahren reserviert	L. 200.000
Preis des INSTITUTS FUER DIE AUSSTELLUNG DES MARKTES - NATIONALES HANDWERK IN FLORENZ - den italienischen Teilnehmern reserviert	L. 200.000
GOLDMEDAILLE der Stadt Faenza	
GOLDMEDAILLE der « Confederazione Libere Associazioni Artigiane Italiane »	

INTERNATIONALER PREIS FUER DIE SCHUELER VON KUNST-ANSTALTEN UND -SCHULEN

a) 2 Preise von L. 50.000;	
b) 2 Goldmedaillen fuer die Leitung der Anstalt bzw. Schule, der die unter a) als Sieger Hervorgegangenen angehoren;	
c) 2 Preise von L. 35.000;	
d) 2 Goldmedaillen fuer die Leitung der Anstalt bzw. Schule, der die unter b) als Sieger Hervorgegangenen angehoren;	
e) 2 Preise von L. 25.000;	
f) 2 Silbermedaillen fuer die Leitung der Anstalt bzw. Schule, der die unter e) als Sieger Hervorgegangenen angehoren.	
Stipendium E.N.A.P.I. zur Einfuehrung in die Arbeit (den Schuelern von italienischen Kunstanstalten reserviert)	L. 600.000
Preis « LYONS » des Lyons Club von Faenza, den Schuelern des Staatlichen Kunstkeramiker-Instituts « G. Ballardini » von Faenza reserviert	L. 50.000

DER PRAESIDENT
ELIO ASSIBELLI

VORSCHRIFTEN

1. - Die Veranstaltung wird von dem Wettbewerb-Ausschuss, der seinen Sitz im Rathaus von Faenza hat, organisiert.
2. - Die Ausstellung findet in Faenza vom 19. Juni bis 29. August 1965 statt.
3. - Die auf dem beiliegenden Formular abgefertigten, an den Ausschuss gerichteten Gesuche sind bis zum 30. April 1965 einzureichen.
4. - Die Werke sind — in robuster Verpackung zugeschickt oder aber eigenhaendig uebergeben — bis zum 15. Mai 1965 dem Ausstellungs-Sitze (Faenza, Palazzo delle Esposizioni) zur Verfuegung zu stellen.
5. - Den Ausstellern ist die Nutznussung des Sondertarifs I fuer die Fahrkarten der italienischen staatlichen Eisenbahnlinien gewahrt (Ermaessigung 22%).

6. - Der Ausschuss uebernimmt keinerlei Verantwortung fuer eventuelle Beschadigungen der Werk waehrend des Hin- und Ruecktransportes derselben.

7. - Der Ausschuss haelt sich die Nichtannahme solcher Werke vor, welche nicht die zur Annahme erforderlichen Eigenschaften besitzen bezw. schon auf anderen Ausstellungen und Wettbewerben praesentiert worden sind.

8. - Der Wettbewerb untersteht bezueglich der Bewertung einem internationalen Preisgericht, das vom Organisationsausschuss durch eine Wahl von Fachleuten der Keramik-Kunst und-Technik ernannt wird.

9. - Die Aufstellung der Werke und die Einrichtung der Ausstellung sind Aufgabe des Ausschusses, wobei ein Eingreifen seitens der Aussteller ausgeschlossen ist; diese koennen die einmal praesentierten Werke nicht vor Abschluss der Ausstellung zurueckziehen.

10. - Ein Stueck einer jeden der preisgekroenten Gruppen bleibt im Besitze der Stadt Faenza, welche dasselbe im Internationalen Keramikmuseum in Faenza unterbringt. In den Sammlungen dieses Museums, welche das hochwertigste Zeugnis fuer die Keramik aller Laender darstellen, soll das betreffende Werk einen Moment der fortwaehrenden Erneuerung der Keramikunst zu Ehren des Schoepfers und der Nation, welcher dieser angehoert, bekrunden.

11. - Fuer die den Schuelern von italienischen und auslaendischen Kunst-Anstalten und Schulen reservierten Preise kann eine jede Anstalt bis zu zehn Werken und nicht mehr der Mal- und Plastikunst nach freiem Thema praesentieren, wobei es auf die frische Inspiration und die perfekte Ausuehrung ankommt.

Die Gesuche zur Teilnahme sind von den einzelnen Leitern der Anstalten zu unterzeichnen, welche in diesem Gesuche die Namen der Schueler angeben, die die auszustellenden Werke geschaffen haben.

Die Lehrer sind als Teilnehmer fuer diese Preise nicht zugelassen.

Ein besonderes Preisgericht, bestehend aus dem Vertreter des Inspektorats fuer den Kunstunterricht, einem Mitglied des internationalen Preisgerichts und einem Kunstlehrer, verteilt diese Preise.

Die preisgekroenten Werke von Schuelern der Kunst-Anstalten und Schulen werden dem Museum nur auf Grund einer diesbezieghen Genehmigung seitens der betreffenden Leitungen uebergeben.

12. - Der Ausschuss sorgt fuer Tages- und Nacht-Wachtdienst, lehnt dabei jedoch jedwede Verantwortung fuer in normalen und zwingenden Umstaenden entstehende Gefahren ab.

13. - Die Aussteller muessen in der Liste die eventuell unverkaeuflichen Werke angeben.

Die Auslieferung an den Kaeufer geschieht nach Schluss der Ausstellung. Von dem Preise der verkauften Werke entfallen auf den Ausschuss 10%. Fuer die Werke auslaendischer Kandidaten wird der Preis um 40% fuer die betreffenden Steuern und Zolkkosten erhoeht. Ausgleichungen vorbehalten.

14. - Fuer den Ruecktransport, fuer welchen die zur Hinsendung benutzte Verpackung verwandt wird, hat der Kandidat auf die Nutznießung des auf den Linten der italienischen Staatseisenbahnen innerhalb Italiens gewaehrten Sondertarifs I (Ermassigung 40%) Anrecht.

PROTOKOLL DER PRÜFUNGSKOMMISSION ÜBER DIE PREISVERTEILUNG BEIM XXIII. INTERNATIONALEN WETTBEWERB FÜR KÜNSTLERISCHE KERAMIK

Am 28. und 29. Mai hat sich im Ausstellungspalast im Corso Mazzini 92 der internationale Prüfungsausschuss versammelt, der sich aus folgenden Mitgliedern zusammensetzte:

- Assirelli Elio, Bürgermeister von Faenza - *Präsident*;
- Barthelmess Claus, Keramiker, Dozent an der staatlichen Kunstakademie Düsseldorf;
- Castelfranco Giorgio, Superintendent an den Gallerien - Rom, al Vertreter der Generaldirektion der Schönen Künste-Kultusministerium - Rom;
- Emiliani Tonito, Direktor des Institutes für künstlerische Keramik «G. Ballardini» - Faenza, als Vertreter des Inspektorats für künstlerische Erziehung - Rom. Er ist ausschliesslich zur Prüfung und Praemierung der Werke des Wettbewerbs gekommen, der für die Schüler der Institute und Kunstschulen organisiert worden war;
- Ferraris Tomaso, Generalsekretär der Triennale - Mailan;
- Frattani Gino, Maler, Direktor des Büros für künstlerische Probleme des E.N.A.P.I. als Vertreter dieses Vereins;
- Fourest Henry Pierre, Vorsteher des Keramikmuseums - Sèvres;
- Gummerus H.O., Direktor der Gesellschaft für Dekorationskunst und Industriezeichnen - Helsinki;
- Mazzotti Tullio, Sachverständiger für Keramik in Albisola.

Die Prüfungskommission hat die Auswahl der Werke getroffen und hat 95 italienische Konkurrenten mit 314 Werken und 203 ausländische Konkurrenten mit kommissiv 567 Werken zum Wettbewerb zugelassen das bedeutet, dass rund 389 Konkurrenten und 2.106 Werke an der Ausstellung teilnahmen.

Die Prüfungskommission hat mit Genugtuung die grosse Anzahl und die Qualität der italienischen und ausländischen Beteiligung wahrgenommen, eine Tatsache, die dem Wettbewerb einen bedeutenden Erfolg zugesichert hat.

Aus den obengenannten Gründen war es der Prüfungskommission möglich, eine strenge Auswahl zu treffen, die in sich schon eine Anerkennung für die zum Wett-

bewerb zugelassenen Konkurrenten darstellt, von denen viele einen Preis verdient hätten.

Die Prüfungskommission verteilt wie folgt die Preise, die bei der Ausschreibung des Wettbewerbs vorgesehen waren:

EHRENPREISE

Goldmedaille des Präsidenten der Republik: für den Teilnehmer MELI SALVATORE aus Rom.

Goldmedaille des Präsidenten des Senats: für den Teilnehmer LYNNGAARD FINN aus Kopenhagen (Dänemark).

Goldmedaille des Präsidenten der Abgeordnetenversammlung: für den Teilnehmer STREBELLE OLIVIER aus Brüssel (Belgien).

Goldmedaille der Stadt Faenza: für den Teilnehmer STEPHENSON JOHN aus Ann Arbor (Michigan - U.S.A.).

Goldmedaille der Verband der freien Vereinigung italienischer Künstler: für den Teilnehmer MORETTO ALDA aus Mezzocorona (Trento).

PREISE:

« Faenza » Preis des Pfandleihhauses und der Sparkasse von Faenza: für den Teilnehmer FRIBERG BERNDT der Manufaktur AB Gustavsbergs Fabrikker aus Gustavsberg (Schweden).

Preis des Handels und Industrieministeriums, der für die eingeschriebenen Mitglieder des italienischen Keramikgewerbes vorgesehen ist: ex aequo für die Konkurrenten der LEGA LEANDRO aus Faenza, SASSI IVO aus Faenza, SPIZZICO FRANCESCO u. RAFFAELE aus Bari.

Preis des Kulturministeriums: für den Teilnehmer ZAULI CARLO aus Faenza.

Preis des Aussenhandelsministeriums: für den Teilnehmer PORTANIER GILBERT aus Vallauris (Frankreich).

Preis der nationalen Vereinigung des Gewerbes und der Kleinindustrie (E.N.A.P.I.) für italienische Teilnehmer vorgesehen: für den Teilnehmer RAVAIOLI FULVIO aus Faenza.

Preis der Handelskammer von Ravenna, für Werke mit malerischer Dekoration: für den Teilnehmer KUCH WILHELM und ELLY aus Burghann bei Nürnberg (Deutsche Bundesrepublik).

Preis des Fremdenverkehrsamtes der Provinz Ravenna für Werke mit plastischer Dekoration: für den Teilnehmer DIONYSE CARMEN aus Gent (Belgien).

Preis « Giorgio Ugolini », der für die jungen italienischen Keramiker unter 30 Jahren vorgesehen ist: für den Teilnehmer LEONI ALFONSO aus Faenza.

Preis für einen Kauf überreicht von der Vereinigung der nationalen Gewerke-Verkaufsmessen, Florenz: für den Teilnehmer FANTONI MARCELLO aus Florenz.

Die Prüfungskommission lost einerseits den Organisationsausschuss dafür dass er bei der Ausschreibung auch einen Preis für ein Produkt der Industriezeichnung eingeschlossen hat: nach einer aufmerksamen Prüfung musste sie andererseits unter-

streichen, dass sich unter der ausgestellten Produktion keine Gegenstände befanden, die eine neue Schaffensidee aufwiesen und denen der Preis « Gaetano Ballardini » in vollen Umfang hätte zugewiesen werden können. Daher hält sie es für richtig, dem Komitee vorzuschlagen, eine Summe von je L. 250.000 an die folgenden Aussteller zu verteilen:

— POZZI FRANCO aus Gallarate, für 10 ausgestellte Gefässe;

— SARTORI CESARE aus Nove, für Gefässe, Supperterrine und Teller;

— KHO LIANG IE, Amsterdam, der « Mosa Factories in Maastricht » für Dekorationskacheln zur Wandbekleidung

die Werke dieser drei Aussteller werden wegen ihrer korrekten Zeichnung zur Serienproduktion genommen.

Danach verteilt die Prüfungskommission Goldmedaillen des « Internationalen Wettbewerbs der Keramik von Faenza - 1965 » an folgende Personen:

— FREIGANG FRANK - Deutsche Demokratische Republik;

— GREEN ALAN SPENCER - England;

— MELIS FRANCESCO - Italien;

— PETROVIC LJUBISA - Jugoslawien;

— RONNING GRETE - Norwegen;

— WITTKER BAUDISCH GUDRUN - Oesterreich;

— WIECZOREK PIOTR - Polen;

— OLTES IOANA - Rumänien;

— DE CROUSAZ JEAN CLAUDE - Schweiz;

— SILAR LUBOMIR - Tschechoslowakei;

— VEGVARI GYULA - Ungarn.

Danach ging die Prüfungskommission daran, in Gegenwart des Herrn Dr. Emiliani Tonito, der Direktors des staatlichen Instituts für Kunstkeramik « G. Ballardini » aus Faenza, des als Vertreter des Inspektorats zur Kunsterziehung unter der Leitung des Kulturministeriums gekommen war, die Werke der Teilnehmer am Wettbewerb für den internationalen Preis zu untersuchen, der für die Schüler der Institute und Kunstschulen vorgesehen ist.

Nachdem die Prüfungskommission die Werke ausgewählt hatte, bestimmte sie, dass 166 italienische Schüler von insgesamt 30 Instituten und Kunstschulen und 51 Schüler aus 9 ausländischen Kunstinstituten zum Wettbewerb zugelassen werden, das heisst, es sind complessiv 238 Teilnehmer mit 400 Werken zugelassen.

Die Prüfungskommission hat den Antrag von Herrn Dr. Emiliani angenommen, nach dem die Schüler des staatlichen Kunstinstitutes für Keramik « G. Ballardini » vom Wettbewerb ausgeschlossen sind.

Die Prüfungskommission verteilt die folgenden Preise:

2 Preise in der Höhe von je L. 50.000 an:

1) Schüler VERHAEGE CECILIE von der Koninklijke Academie voor Schone Kunsten, Antwerpen (Belgien);

2) Schüler BEHETS FRANCIS von der Ecole Nationale Supérieure d'Architecture et des Arts Décoratifs, Brüssel (Belgien);

2 Preise in der Höhe von je L. 35.000 an:

- 1) Schüler CHING TING LUIGI vom Istituto Statale d'Arte di Castelli;
- 2) Schüler BERNARDI CLAUDIO vom Istituto Statale d'Arte in Modena;

2 Preise in der Höhe von je L. 25.000 an:

- 1) Schüler PIREDA GIULIO und ZEDDE PIETRO vom Istituto Statale d'Arte in Oristano;
- 2) Schüler BRASCHI GABRIELE vom Istituto Statale d'Arte per la porcellana in Sesto Fiorentino.

Schliesslich beschliesst die Prüfungskommission, dem Istituto Statale d'Arte von Deruta eine besondere Goldmedaille für das Werk «braune Suppenterrine n. 1199» mit der folgenden Begründung zuzuteilen: «um die Institute und Kunstschulen in Ihrer Absicht zu unterstützen, die sie zur Zeit verfolgen, die Industriezeichnung zu fördern».

Die Gold- und Silbermedaillen, die bei der Ausschreibung des Wettbewerbs in Aussicht gestellt wurden, werden gemäss den Vorschriften den Direktionen der Institute und Kunstschulen zugewiesen, deren Schüler Preisträger sind, wie aus der obenaufgeführten Liste hervorgeht.

Der «Lyons» Preis, der für die Schüler des Istituto Statale d'Arte per la Ceramica von Faenza bestimmt ist, wird end den Schüler OTTAVIANI ALDO vergeben.

Gelesen, bestätigt und unterschrieben.

F.to ELIO ASSIRELLI
CLAUS BARTHELMESS
GIORGIO CASTELFRANCO
TONITO EMILIANI
TOMASO FERRARIS
HENRY PIERRE FOUREST
GINO FRATTANI
H. O. GUMMERUS
TULLIO MAZZOTTI

EDICTO

La ciudad de Faenza organiza un concurso entre los artistas y productores de cerámica artística italianos y extranjeros, al fin de favorecer la búsqueda de nuevas fantasías por lo que concierne tanto la creación pura cuanto la utilidad práctica y las más adecuadas técnicas de trabajo.

En separadas secciones el Concurso considera tanto el producto de taller de un solo artista o de una «équipe» de artistas cuanto el del taller artesano o del dibujante industrial.

Pueden participar en el Concurso los artistas y artesanos, las manufacturas y escuelas, sean italianos o bien extranjeros, singulármemente o reunidos en grupos nacionales.

Un Jurado Internacional decidirá la aceptación de las obras y la distribución de los premios a los concurrentes tanto italianos como extranjeros.

Los que quieran tomar parte en el Concurso, tendrán que presentar un conjunto de obras (no menos de cinco y no más de diez) o una obra de mucho empeño y de extensa mole, realizadas con cualquier técnica, exceptuato únicamente el barro cocido sin revestimiento.

PREMIOS

MEDALLA DE ORO del Presidente de la Republica	
MEDALLA DE ORO del Presidente del Senado	
MEDALLA DE ORO del Presidente de la Camara de los Diputados	
Premio «FAENZA», del Monte de Préstamos sobre prenda y Caja de ahorros de Faenza - para una sola obra de arte o para un grupo de obras de único ejemplar	L. 1.000.000
Premio «GAETANO BALLARDINI» de la Administración Provincial de Ravenna - para un producto de industrial design	L. 750.000
Premio del MINISTERIO DE INDUSTRIA Y COMERCIO - destinado a los ceramistas artesanos italianos inscritos en el Registro Profesional	L. 600.000
Premio del MINISTERIO DE INSTRUCCION PUBLICA	L. 500.000
Premio del MINISTERIO DE COMERCIO EXTERIOR	L. 500.000
Premio del ENTE NACIONAL PARA LA ARTESANIA Y LAS PEQUEÑAS INDUSTRIA (E.N.A.P.I.) - destinado a los concurrentes italianos	L. 200.000

Premio de la CAMARA DE COMERCIO DE RAVENNA - para obras con decorado pictórico	L. 500.000
Premio del ENTE PROVINCIAL PARA EL TURISMO DE RAVENNA - para obras con decorado plástico	L. 500.000
Premio « GIORGIO UGOLINI » - destinado a los jóvenes ceramistas italianos de edad no superior a los 30 años	L. 200.000
Premio del ENTE PARA LA EXPOSICION-MERCADO NACIONAL DE LA ARTESANIA DE FLORENCIA - destinado a los concurrentes italianos	L. 200.000
MEDALLA DE ORO de la Ciudad de Faenza	
MEDALLA DE ORO de la Confederación de Libres Asociaciones Artesanos Italianos	

PREMIO INTERNACIONAL PARA LOS ALUMNOS DE INSTITUTOS Y ESCUELAS DE ARTE

a) n. 2 premios de 50.000 liras;	
b) n. 2 medallas de oro que serán otorgadas a la Dirección del Instituto o Escuela a que pertenecen los que hayan recibido los premios indicados bajo la letra a);	
c) n. 2 premios de 35.000 liras;	
d) n. 2 medallas de oro que serán otorgadas a la Dirección del Instituto o Escuela a que pertenecen los que hayan recibido los premios indicados bajo la letra c);	
e) n. 2 premios de 25.000 liras;	
f) n. 2 medallas de plata que serán otorgadas a la Dirección del Instituto o Escuela a que pertenecen los que hayan recibido los premios indicados bajo la letra e).	
Beca E.N.A.P.I. de formación profesional (destinada a los alumnos de Institutos y Escuelas italianas)	L. 600.000
Premio « LYONS » del Lyons Club de Faenza - destinado a los alumnos del Instituto Estatal de Arte para la Cerámica « G. Baldini » de Faenza	L. 50.000

EL ALCALDE Y PRESIDENTE
ELIO ASSIRELLI

REGLAMENTO

1. - La manifestación es organizada por el Comité organizador del Concurso que tiene su residencia en Faenza, en el Palacio Municipal.
2. - La Exposición tendrá lugar en Faenza desde el día 19 de junio hasta el día 29 de agosto.
3. - Las demandas, dirigidas al Comité y redactadas utilizando el incluido formulario, tendrán que llegar dentro del día 30 de abril de 1965.
4. - Las obras, enviadas en robustos embalajes o entregadas personalmente, tendrán que llegar a la residencia de la Exposición (Faenza, Palacio de las Exposiciones) dentro del día 15 de mayo de 1965.

5. - Los expositores podrán disfrutar — en territorio italiano — de una reducción del precio del viaje concedida por los Ferrocarriles del Estado (Concesión especial I - descuento del 22%).

6. - Ninguna responsabilidad podrá ponerse a cargo del Comité por los eventuales daños que las obras pudiesen sufrir en el viaje de envío como en el de restitución.

7. - El Comité tiene la facultad de excluir las obras que no tengan los requisitos necesarios para la aceptación y, eventualmente, también las que resulten ya presentadas en otros concursos.

8. - Los miembros del Jurado Internacional que otorgará los premios serán elegidos por el Comité organizador entre personas calificadas en el campo del arte y de la técnica cerámica.

9. - El Comité se encargará de colocar las obras y de organizar la Exposición en su conjunto; queda excluida toda intervención de los expositores que podrán retirar las obras presentadas sólo al término de la Exposición misma.

10. - Una pieza por cada grupo de obras premiadas quedará en propiedad de la ciudad de Faenza y será colocada en el Museo Internacional de la Cerámica de la ciudad misma, donde quedará entre las colecciones que recogen los testimonios más calificados de la cerámica de cada País, prueba del continuo revivir y renovarse del arte cerámico y motivo de honor para el autor y la Nación a que él pertenece.

11. - El relación a los premios destinados a los alumnos de Institutos y Escuelas de arte, sean italianos o bien extranjeros, cada Instituto no podrá presentar más de diez obras de carácter pictórico o plástico sobre tema libre, con tal que sean de fresca inspiración y de actuación perfecta.

Los Directores de los Institutos y de las Escuelas de arte tendrán que suscribir las demandas de participación en el Concurso, indicando en ellas también el nombre de los alumnos que realizaron las obras presentadas.

Los profesores quedan naturalmente excluidos de estos premios que, además, serán otorgados por un Jurado especial de que harán parte un Representante de la Revisoría de la Instrucción Artística, un miembro del Jurado Internacional y un Maestro del Arte cerámico.

Las obras presentadas por los alumnos de los Institutos y de las Escuelas de Arte serán destinadas al Museo sólo después que las respectivas Direcciones habrán concedido la necesaria autorización.

12. - La Comisión provee a un servicio de vigilancia diurna y nocturna, mas no va a responder por riesgos comunes y de fuerza mayor.

13. - Los expositores tendrán que indicar en la ficha las obras que eventualmente no quieran vender.

Las obras vendidas serán entregadas al comprador después de la conclusión de la manifestación.

El Comité Organizador guardará el 10% del precio de las obras vendidas; el precio de las obras de los concurrentes extranjeros será aumentado del 40% para impuestos y derechos de aduana, salvo rescuento.

14. - En relación a las expediciones de restitución, que se efectuarán usando los mismos embalajes de llegada, los concurrentes podrán aprovechar — en territorio italiano — la rebaja especial concedida por los Ferrocarriles del Estado (Concesión Especial I - descuento del 40%).

ACTA DEL JURADO DEL XXIII CONCURSO INTERNACIONAL DE LA CERAMICA ARTISTICA

En los días 28 y 29 de Mayo de 1965 tuvo lugar — en el Palacio de las Exposiciones, Corso Mazzini n. 92 — la reunión del Jurado Internacional compuesto por los señores:

- Assirelli Elio, Alcalde de Faenza, *Presidente*;
- Barthelmess Claus, Ceramista, Catedrático de la Academia Artística del Estado, Düsseldorf;
- Castelfranco Giorgio, Superintendente de las Galerias, Roma, que representa la Dirección General de Bellas Artes, Ministerio de la Pública Instrucción, Roma;
- Emiliani Tonito, Director del Instituto de Arte para la Cerámica « G. Ballardini » de Faenza, que representa al Inspectorado de Instrucción Artística, Roma, y que tiene parte en el Jurado únicamente para examinar y escoger las obras que participan en el Concurso para Alumnos de Institutos y Escuelas de Arte;
- Ferraris Tomaso, Secretario General de la « Triennale » de Milan;
- Fratraní Gino, Pintor, Director de la Sección Artística del E.N.A.P.I. que representa a dicho Ente;
- Fourest Henri Pierre, Conservador del Museo de la Cerámica, Sèvres;
- Gummerus H. O., Director de la Sociedad de Arte Decorativo y Dibujo Industrial, Helsinki;
- Mazzotti Tullio, Ceramólogo de Albisola.

El Jurado examinó y seleccionó las 2.106 obras presentadas por 389 concurrentes, admitiendo al Concurso 95 concurrentes italianos, con un total de 314 obras, y 203 extranjeros con un total de 567 obras.

El Jurado puso en evidencia la amplitud y calidad de la participación italiana y extranjera que ha asegurado al Concurso tan notable éxito.

Por estas razones el Jurado ha tenido la posibilidad de actuar una severa selección de manera que la admisión al Concurso tiene en realidad valor de señalación para los admitidos, de los que muchos hubieran sido dignos de algún premio.

Luego el Jurado otorgó los premios siguientes, ya considerados por el edicto del Concurso:

PREMIOS DE HONOR

- Medalla de oro del Presidente de la República:* al señor MELI SALVATORE de Roma.
- Medalla de oro del Presidente del Senado:* al señor LINGGAARD FINN de Copenhague (Dinamarca).
- Medalla de oro del Presidente de la Cámara de Diputados:* al señor STREBELLE OLIVIER de Bruselas (Bélgica).
- Medalla de oro de Ciudad de Faenza:* al señor STEPHENSON JOHN, de Ann Arbor (Michigan, U.S.A.).
- Medalla de oro de la Confederación de las Libres Asociaciones Artesanas de Italia:* al señor MORETTO ALDA de Mezzocorona (Trento).

PREMIOS

- Premio « Faenza », del Monte de Créditos y Caja de Ahorros de Faenza:* al señor FRIBERG BERNDT de la Manufactura AB Gustavsberg Fabriker, de Gustavsberg (Suecia).
- Premio del Ministerio de Industria y Comercio, reservado a los ceramistas artesanos de Italia, inscritos en el Registro:* ex aequo a los señores LEGA LEANDRO de Faenza, SASSI IVO de Faenza, FRANCESCO y RAFFAELE SPIZZICO de Bari.
- Premio del Ministerio de la Pública Instrucción:* al señor ZAULI CARLO de Faenza.
- Premio del Ministerio de Comercio Exterior:* al señor PORTANIER GILBERT de Valauris (Francia).
- Premio del E.N.A.P.I. (Ente Nacional para la Artesanía y la Pequeña Industria), reservado a los concurrentes italianos:* al señor RAVAIOLI FULVIO de Faenza.
- Premio de la Cámara de Comercio de Ravenna, para obras con decoración pictórica:* a los señores KUCH WILHELM y ELLY de Burgtam b. Nürnberg (República Federal de Alemania).
- Premio del Ente Provincial para el Turismo de Ravenna, para obras con decoración plástica:* al señor DIONYSE CARMEN de Gent (Bélgica).
- Premio « Giorgio Ugolini », reservado para los jóvenes ceramistas italianos que no tengan más de 30 años:* al señor LEONI ALFONSO de Faenza.
- Premio-adquisición del Ente Exposición-Mercado Nacional de la Artesanía:* al señor FANTONI MARCELLO de Florencia.

El Jurado, aunque elogiando el Comité organizador por haber introducido en el edicto del Concurso Internacional un premio para productos de dibujo industrial, después de un examen diligente, nota que entre las obras presentadas al Concurso mismo no hay ningún objeto de nueva invención creativa que merezca el entero premio « Gaetano Ballardini » y por lo tanto propone al Comité Organizador de otorgar un premio de 250.000 liras al los siguientes expositores:

- POZZI FRANCO de Gallarate, para sus diez recipientes presentados;
 - SARTORI CESARE de Nove, para sus recipientes, sopera y platos.
 - KHO LIANG IE de Amsterdam, de la « Mosa Factories in Maastricht », para sus azulejos
- cuyas obras se consideran correctamente dibujadas para producción de serie.

Sucesivamente el Jurado otorgó las siguientes medallas de oro « Concurso Internacional de la Cerámica de Faenza - 1965 » a los señores:

- WITKE BAUDISCH GUDRUN - Austria;
- VEGVARI GYULA - Hungría;
- GREEN ALAN SPENCER - Inglaterra;
- MELIS FRANCESCO - Italia;
- PETROVIC LJUBISA - Yugoslavia;
- RONNING GRETE - Noruegia;
- WIECZOREK PIOTR - Polonia;
- FREIGANG FRANK - República Democrática Alemana;
- OLTES IOANA - Rumania;
- DE CROUSAZ JEAN CLAUDE - Suiza;
- SILAR LUBOMIR - Checoslovaquia.

Sucesivamente el Jurado, con la presencia del Dr. Emiliani Tonito, Director del Instituto de Estado para el Arte Cerámico « G. Ballardini » de Faenza, que participa en el Jurado como representante del Inspectorato de Instrucción Artística del Ministerio de la Pública Instrucción, examinó las obras que participan al Premio Nacional para alumnos de Institutos y Escuelas de Arte.

El Jurado, después de una atenta selección de las 400 obras presentadas por 238 concurrentes, admitió al Concurso 166 alumnos italianos pertenecientes a 30 Institutos y Escuelas de Arte, y 51 alumnos de 9 Institutos de Arte extranjeros.

Después de haber aprobado la instancia del Dr. Emiliani que pide se consideren « fuori concorso » las obras de los alumnos del Instituto de Estado para el Arte Cerámico « G. Ballardini », el Jurado otorgó los siguientes premios:

n. 2 premios de 50.000 liras:

- 1) al alumno VERHAEGHE CECILE de la Koninklijke Academie voor Schon Kunsten, Antwerpen (Bélgica);
- 2) al alumno BEHETS FRANCIS de la Ecole Nationale Supérieure d'Architecture et des Arts Décoratifs, Bruselas (Bélgica);

n. 2 premios de 35.000 liras:

- 1) al alumno CHING TING LUIGI del Instituto de Arte de Castelli;
- 2) al alumno BERNARDI CLAUDIO del Instituto de Arte del Estado de Modena;

n. 2 premios de 25.000 liras:

- 1) a los alumnos PIREDA GIULIO y ZEDDE PIETRO del Instituto de Arte del Estado de Oristano;
- 2) al alumno BRASCHI GABRIELE del Instituto de Estado para el Arte Cerámico de Sesto Fiorentino.

Luego el Jurado decide asignar una medalla de oro especial al Instituto de Arte de Estado de Deruta por su obra « sopera marron n. 1199 » con la siguiente de-

claración de motivos: « al fin de estimular las tendencias que los Institutos y Escuelas de Arte siguen actualmente hacia el dibujo industrial ».

Las medallas de oro y de plata consideradas por el edicto del Concurso quedan otorgadas, naturalmente, a las Direcciones de los Institutos y Escuelas de Arte a los que pertenecen los alumnos premiados.

El Premio « Lyons », limitado a los alumnos del Instituto « G. Ballardini » de Faenza, es otorgado al alumno OTTAVIANI ALDO.

Firman y confirman:

ELIO ASSIRELLI
CLAUS BARTHELMESS
GIORGIO CASTELFRANCO
TONITO EMILIANI
TOMASO FERRARIS
HENRY PIERRE FOUREST
GINO FRATTANI
H. O. GUMMERUS
TULLIO MAZZOTTI

ELENCO DEGLI ESPOSITORI

ITALIA

- ABBOZZO EDGARDO - Perugia
BALDINI GUIDO - Rimini
BELLINI GIOVANNA - Milano
BENINI OMBRETTA - Faenza
BIANCINI DONATELLA - Castelbolognese
BIANCINI FRANCESCA ANTONIA - Castelbolognese
BLASETTI ARNALDO - Perugia
BONACCORSO RAFFAELE - Caltagirone
BORGOTTI CARLO - Pesaro
BOSCHI GIANNA - Faenza
BOSCHI MARIEDA - Milano
BUSTI GIULIO - Deruta
CALZUOLA ALBERTO - Deruta
CAPPERONI MARIO - Roma
CARTA TERESA - Pozzomaggiore
CECCARONI RODOLFO - Recanati
COGEVER V. A. - Campodarsego
COSSELLU BIANCHI DELI - Nuoro
D'AMORE LUIGI - Reggio Calabria
DEL CHIARO LUIGI - Lucca
FANTON NERONE - Mestre
FANTONI MARCELLO - Firenze
FAVA ADRIANO - Russi
FICHERA BENITO FRANCESCO - Roma
FOGNANI PIER VITTORIO - Faenza
GAETA GOFFREDO - Faenza
GARAVELLI GIULIANO - Siena
GIORGI FRANCO - Civita Castellana
GISMONDO LUIGI - Grammichele
GRAZIANI RINO - Santarcangelo di Romagna
GRUPPO VASARO - Faenza
GUARINO ANDREA - Mercato S. Severino
INFANTE GUIDO - Napoli
LEGA LEANDRO - Faenza
LEONI ALFONSO - Faenza
LEPORESI ROMANO - Santarcangelo di Romagna
LIVERANI LUCIANO - Avellino
LOCATELLI GABRIELLA - Milano
LUCIETTI ANTONIO - Bassano del Grappa
LUCIETTI GIUSEPPE - Bassano del Grappa
MARANO FRANCA - Bari
MATARAZZO COSTANTINO - Avellino
MATTEUCCI DOMENICO - Faenza
MELI SALVATORE - Roma
MELIS FEDERICO - Urbani
MINAK GIOVANNI - Rimini
MONTALTI MARIA - Padova
MONTORSI GIUSEPPE - Bologna
MORETTO ALDA - Mezzocorona
MOSCA VINCENZO - Faenza
NANNI GABRIELLA - Faenza, della Manifattura Barbieri Burzi di Bologna
NANNI GINO - Velletri
NANNI GIOVANNI - Forlì
ORZESZKO ALINA - Bologna
OTTANI VERA - Bologna
PAGLIARI ULISSE - Milano
PANEFORTE ROSARIO - Milano
PASQUI WALTER - Faenza
PASTORELLI RARO - Avellino

PERELLI FLAUTO GIUSY - Milano
PICONE GIUSEPPE - Roma
PLUCHINO UMBERTO - Lucca
PREDÀ ENZO - Milano
PROCIDA ANTONIO - Avellino
PROSDOCIMO LUIGI - Motta di Li-

venza
RAVA GIULIANO - Fermo
RAVAIOLI FULVIO - Faenza
REGGIORI ALBINO - Laveno
ROLLI ROMEO - Deruta
RONCHI CESARE - Imola
RONDININI MAURIZIO - Calitri
RUSSO FRATTASI MIMMA - BARI -
Collaboratrice: Perrone Elisabetta
SALINO ELISEO - Albisola Mare
SALVANESCHI AURO - Lecce
SANGIORGI ARNALDO - Calitri
STUDIO CERAMICA S. ROCCO - Ra-
pallo - Collaboratore: Sergio Simo-
nazzi

SANTI GIANFRANCO - Miramare
SASSI IVO - Faenza
SCIANNELLA FIORAVANTE - FORNA-
ROLA SALVATORE - Fermo
SCIANNELLA GIANCARLO - Calitri
SCORCIA PAOLO - Bari
SPIZZICO FRANCESCO e RAFFAELE -
Bari

TASCA ALESSIO - Nove
TERENZI MARCO - Pesaro
TOSIN GIANNI - Nove
UTILI ENRICO - Faenza
VOLPE RAIMONDO - Isernia
ZAULI CARLO - Faenza

ARGENTINA

CARLÈ CARLOS

AUSTRIA

SCHRAGE RENATE e DIETER - Vienna
WITTKÉ-BAUDISCH GUDRUN - Hall-
statt

BELGIO

(Partecipazione a cura dell'Administra-
zione del Commercio del Ministero
Belga degli Affari Economici)

BARTOCCI GILDO - Bruxelles
BATAILLE MARIE-HENRIETTE - Athis
CAILLE PIERRE - Bruxelles
COBBAERT JAN - Kessel Lo
DE MOOR LILYANE - Alost
DE PELSMAEKER GODELIEVE - Eren-
bodegem

DESTREBECQ MONIQUE - Hofstade
DE VINCK ANTOINE - Crainhem
DIONYSE CARMEN - Gent
DU CHASTEL SIMON - Bruxelles
DUTERME ROGER - Bruxelles
GOYVAERTS VICTOR - Hofstade
LAMBERT CLAIRE - Douit
LAMPECCO ANTONIO - Namur
LANDUYT OCTAVE - Hensden
VAN LEEMPUTTEN PER - s-Graven-
wezel/Antwerpen

LEROY CHRISTIAN - Waudrez Lez Bin-
che
ORLANDINI ELIO MIRKO - Bruxelles
PAUWELS ACHIEL - Mariankerke/
Gand

STREBELLE OLIVIER - Bruxelles
VANDEWEGHE ROGER, della Mani-
fatura « Amphora P.V.B.A. » - St.
Andries-Brugge

CECOSLOVACCHIA

(Partecipazione a cura della Svaz Cesko-
slovenskyck Vytvarnych Umelcu)

BANSET SLAVOJ - Praga
BANSETOVA MILENA - Praga
BARTOS ANTONIN - Praga
CHODEROVA-HLAVACOVA JANA -
Praga

DAVID FRANTISEK - Stechovice/Praga
DOLEJS VACLAV - Praga
JAKUBCIK LUBOMIR - Zilina
LISKA KAREL - Praga
MARTH JURAJ - Bratislava
RADA PRAVOSLAV - Praga
RADOVA JINDRISKA - Praga
SERAK VACLAV - Cakovice
SIGMUND ZDENEK - Hermanuv Mee-
stec/Chrudim
SILAR LUBOMIR - Hradistko/Mednikem

SIVERA OTAKAR - Praga
TEHNIK LUBOR - Praga
TICHY VLADIMIR -
VANEK IMRICH - Bratislava
VELICKY KAREL - Praga
ZENKLOVA-TRUBACKOVA HELENA
- Praga

CUBA

MERALLO W. MIGUEL - Habana

DANIMARCA

BARNER JESPERSEN TRUDE - Cope-
naghen, della Manifattura « Den Per-
manente » di Copenaghen
ERIKSEN GUTTE - Copenaghen, della
Manifattura « Den Permanente » di
Copenaghen
LINDBLAD GRETHE - Copenaghen,
della Manifattura « Den Permanente »
di Copenaghen
LYNGGAARD FINN - Copenaghen, del-
la Manifattura « Den Permanente » di
Copenaghen
SOHOLM A/S - RONNE - Collabora-
tore: Joseph Simon
WEGGERBY BIRTE - Charlottenlund

FINLANDIA

SCHÖLDSTRÖM SARA - Helsinki

FRANCIA

ANASSE MICHEL - Vallauris
ATELIER DE TAIZÉ - TAIZÉ - Col-
laboratori: Daniel De Montmolin,
Jean Gérard Merklin
BAUDART DOMINIQUE - Vallauris
BLIN JACQUES - Parigi
CAZÉNOVÉ YOLAND - Cléry St. André
COLLET ROGER - Vallauris
DAULIACH SUZANNE - Rouvroy
DE VALENCE MADELEINE - Gervans
HOFMANN GERARD HENRI - Vallauris
MALARMEY JEAN CLAUDE - Vallauris
ORR JACQUELINE - Biot
PETIT JEAN MARIE - Vitry
PORTANIER GILBERT - Vallauris

RIVIER CLAUDIE e JEAN - Vallauris
WATTEEL FRÉDÉRIC - Pfaffenhoffen

GIAPPONE

NAGASAWA SETSUKO - Tokyo

GRECIA

GEORGIU GIORGIO - Atene
TSOLAKOS PANOS - Chalkis

INGHILTERRA

COOKSON DELAN - Oxford
GREEN ALAN SPENCER - Wimbish, Saf-
ron Walden

JUGOSLAVIA

DRAGAN JVOSEVIC - Sarajevo
PETROVIC LJUBISA - Novi Sad
SALVARO LIDIA - Zagabria
SANICANIN OLGA - Sarajevo
STIH-BALEN BOZENA - Zagabria
VIDMAR VERA - Zagabria
VUJADINOVIC OLGA - Belgrado

NORVEGIA

LARSEN LEIF - Porsgrunn, della Ma-
nifattura « Porsgrunds Porselaensfa-
abrik » di Porsgrunn
ODEGAARD ANNE MARIE - Porsgrunn,
della Manifattura « Porsgrunds Porse-
laensfabrik » di Porsgrunn
RONNING GRETE - Porsgrunn, della
Manifattura « Porsgrunds Porselaens-
fabrik » di Porsgrunn

OLANDA

BREESCHOTEN-DE HAAS NELLY -
L'Aia
DIEKSTRA PAULUS - Amsterdam

POLONIA

(Partecipazione a cura della Zwiizek
Polskich Artystow Plastykow)
BRZUSZKIEWICZ HANNA - Torun
CYBINSKA KRYSZYNA - Wroclaw
FIETKIEWICZ MARIA - Gdansk

GOLAKOWSKA WANDA - Varsavia
GRALEWSKA MARIA HELENA - Varsavia
KURYLAS-SKALDAWSKA ZDZISLAWA - Varsavia
LIPSKA-ZWORSKA IRENA - Wroclaw
LULA HENRYK - Gdansk
MEHL EWA - Wroclaw
PLAZEWSKI WIT - Wloclawek, della
Manifattura « Zaklady Fajansu » di
Wloclawek
WIECZOREK PIOTR - Wroclaw
WOLANIN BRONISLAW - Boleslawiec
Slaski

PORTOGALLO

MARQUES DE JESUS RELOGIO MARIA MANUELA - Lisbona

REPUBBLICA DEMOCRATICA TEDESCA

(Partecipazione a cura del Nationales
Komitee der Keramik-Gestalter)
FREIGANG FRANK - Hohenleipisch
GEBAUER WALTER - Bürgel
HENZE WOLFGANG - Berlino
JÜTTNER KARL - Saalfeld
KAISER RUDOLF - Zeuthen b/Berlin
KÖRTING HEINER - Dornburg
MEYER HANS - Bischofswerda
SCHULTZ ROLF - Naumburg
SCHULZ-ENDERT EVA - Berlino
WITTICH-GROSSKURTH ULLI - Jena

REPUBBLICA FEDERALE TEDESCA

ASSHOFF INGEBÖRG e BRUNO - Bochum
BOCK ILSE - Hannover
DRESSLER CHARLOTTE - Berlino
ERNST ANNEMARIE - Monaco
HANKE HERBERT - Arzberg
HEIDENREICH THEO - Biederich/
Düsseldorf
HEUCKEROOTH GERDA e SIERY
HEINZ - Fredelsloh/Tönnesdorf

HUMPERT CHRISTEL - Bochum
KERSTAN HORST - Kandern
KOPPENHÖFER RUTH - Neustadt
KUCH WILHELM e ELLY - Burgthann
MAY FRIEDERICKE - Monaco
MEIER OTTO - Worpswede
OVERBERG ROLF - Osnabrück
ROTHER KLAUS - Berlino
SCHILBOCK IKA - Schloss Bieberstein
SEIFERT HORST - Arenberg
STEHR BARBARA - Tornesch
WEICHBERGER HEIDE - Worpswede

REPUBBLICA POPOLARE RUMENA

(Partecipazione a cura Uniunea Artistilor Plastici)

BALOG AURELIA - Sighisoara, della
Manifattura « Faianta » di Sighisoara
- Collaboratori: Roiban Olivia e
Kudelas Eduard
CHELSOI MARIA - Bucarest
FABINI WILHELM - Sighisoara
GANESCU DRAGOS - Bucarest
GANESCU BOZDOG STELLA - Bucarest
KITZULESCU THEODORA - Bucarest
KUDELAS EDUARD - Sighisoara, della
Manifattura « Faianta » di Sighisoara
- Collaboratori: Roiban Olivia e
Balog Aurelia
MATEESCU PATRICIU - Bucarest
OLTES IOANA - Bucarest
VAIDA MARIA - Bucarest

RUSSIA

KUMA HELENE - Tallin

STATI UNITI D'AMERICA

CROMEY EDWARD - Saratoga, California
GRABILL MARY A. - Coconut Grove,
Florida
MATHIS EDYTHE - South Gate, California
REITZ DONALD - Verona, Wisconsin

STEPHENSON JOHN - Ann Arbor,
Michigan
STEPHENSON SUSANNE - Ann Arbor,
Michigan
TAYLOR WAYNE - Madison, Wisconsin

SVEZIA

BERGLUND BENGT - Gustavsberg,
della Manifattura « Gustavsbergs
Fabriker » di Gustavsberg
ENGLUND BO - Mariefred
FRIBERG BERNDT - Gustavsberg, della
Manifattura « Gustavsbergs Fabriker »
di Gustavsberg
JARNESTAD ALF ROLAND - Torskors,
della Manifattura « Uppsala Ekeby
AB » di Uppsala
LEUCHOVIUS SYLVIA - Lidköping,
della Manifattura « AB Rörstrands
Porslinsfabriker » di Lidköping
LINDBERG STIG - Gustavsberg, della
Manifattura « Gustavsbergs Fabriker »
di Gustavsberg
SIMMULSON MARI - Uppsala, della
Manifattura « Uppsala Ekeby AB » di
Uppsala
STÄLHANE CARL-HARRY - Lidköping,
della Manifattura « AB Rörstrands
Porslinsfabriker » di Lidköping
SUNDELL BRITT-LOUISE - Gustavsberg,
della Manifattura « Gustavsbergs
Fabriker » di Gustavsberg
TANI ERIK - Margreterorp
TERNELL BERIT - Gävle, della
Manifattura « Uppsala Ekeby AB » di
Uppsala

WESTMAN MARIANNE - Lidköping,
della Manifattura « AB Rörstrands
Porslinsfabriker » di Lidköping

SVIZZERA

AERNI-LANGSCH ELISABETH - Zuzikon
BORLOZ MAY - Aigle
CHAPALLAZ EDOUARD - Duillier
s/Nyon
DE CROUSAZ JEAN CLAUDE - Ginevra
DZIERLATKA ALINE - Arare
LIFKA HANS - Laufenburg, della
Manifattura « Kera-Werke AG » di
Laufenburg
PRESSET CLAUDE-ALBANA - Ginevra

TURCHIA

GÜNGÖR GÜNER
YILMABASAR JALE - Emirgan

UNGHERIA

(Partecipazione a cura della Kulturális
Kapcsolatok Intézet, Budapest)
BENKŐ ILONA - Budapest
CSEKOVSKY ARPAD - Budapest
FEKETE JÁNOS - Hodmezövasarhely
GARANYI JÓZSEF - Budapest
PAPP JÁNOS - Budapest
PROBSTNER JÁNOS
SCHRAMMEL IMRE - Budapest
VEGVARI GYULA - Hodmezövasarhely

URUGUAY

DICANCRO AGUEDA TERESA - Montevideo

DISEGNO INDUSTRIALE

ITALIA

- ARIOLI ROBERTO - Milano
LABORATORIO PESARO - Pesaro -
Disegnatori: Bucci Franco, Filippucci Giorgio, Pieraccini Roberto e Valentini G. Battista
POZZI FRANCO - Gallarate - Disegnatore: Pozzi Ambrogio
REGGIORI ALBINO - Laveno - Collaboratore: Pezzini Marino di Varese
SARTORI CESARE - Nove
«IL SESTANTE» - Milano - Disegnatore: Ettore Sottsass jr.
SPEDICATO GIUSEPPE - Lecce - Disegnatore: Auro Salvaneschi

BELGIO

- (Partecipazione a cura dell'Amministrazione del Commercio del Ministero Belga degli Affari Economici)
LAMPECCO ANTONIO - Namur

DANIMARCA

- POULSEN TUE - Copenaghen, della Manifattura «Den Permanente» di Copenaghen

GIAPPONE

- MASAHIRO MORI - Tokyo

NORVEGIA

- ODEGAARD ANNE MARIE - Porsgrunn, della Manifattura «Porsgrunds Porselaensfabrik» di Porsgrunn
RONNING GRETE - Porsgrunn, della Manifattura «Porsgrunds Porselaensfabrik» di Porsgrunn

OLANDA

- KHO LIANG IB - Amsterdam, della Manifattura «Mosa Factories in Maastricht»
N. V. KON. SPHINX-CERAMIQUE v/H PETRUS REGOUT - Maastricht - Disegnatore: Otmar Lochschmidt; Decoratore: Hubert Scholberg

POLONIA

- (Partecipazione a cura della Zwiasek Polskich Artystow Plastykow)
NOWOSIELSKI LESZEK - Podkowa Lesna

REPUBBLICA DEMOCRATICA
TEDESCA

- (Partecipazione a cura del Nationales Komitee der Keramik-Gestalter)
KÖRTING HEINER - Dornburg
MICHEL HORST - Weimar
MÜLLER SABINE - Leipzig
SMALUN PETER - Weimar
VEB. PORZELLANWERK LICHTER - Lichte - Collaboratore: Erich Leib
VEB. STEINGUTWERK ELSTERWERDA - Elsterwerda - Collaboratore: Erich Krause
VEB. STEINGUTWERK SÖRNEWITZ - Sörnewitz - Collaboratore: Hans Merz
VEB. WALLENDORFER PORZELLANFABRIK - Wallendorf - Disegnatore: Gottfried Stöhr; Decoratore: Gerhard Nussmann

REPUBBLICA FEDERALE
TEDESCA

- HEINDRICH & CO. PORZELLANFABRIK - Selb

- PORZELLANFABRIK LORENZ HUTSCHENREUTHER - Selb - Collaboratore: Hans Achtziger

- ROSENTHAL-PORZELLAN A.G. - Selb - Collaboratori: Graf Sigvard Bernadotte, Bryk Ruth e Scharrer Richard

- SCHILBOCK IKA - Schloss Bieberstein
PORZELLANFABRIK SCHÖNWALD - Schönwald - Disegnatore: Heinrich Löffelhardt di Stoccarda

- SCHUMANN CARL PORZELLANFABRIK A.G. - Arzberg - Collaboratore: Karl Leutner di Selb

- THOMAS-PORZELLANFABRIKEN - Marktredwitz - Collaboratori: Baumann Hans Theo e Latham Richard

- PORZELLANFABRIK WEIDEN
GEBR. BAUSCHER - Weiden - Disegnatore: Heinz H. Engler di Biberach

REPUBBLICA POPOLARE RUMENA

- (Partecipazione a cura Uniunea Artistilor Plastici)
FABINI WILHELM - Sighisoara

SPAGNA

- LUSO-ESPANOLA DE PORCELANAS, S.A. - Madrid - Disegnatore: Gerald Gulotta

SVEZIA

- SKAWONIUS SVEN ERIK - Uppsala, della Manifattura «Uppsala Ekeby AB» di Uppsala
TERNELL BERIT - Gävle, della Manifattura «Uppsala Ekeby AB» di Uppsala

SVIZZERA

- LIFKA HANS - Laufenburg, della Manifattura «Kera-Werke AG» di Laufenburg

ELENCO DEGLI ALLIEVI

ITALIA

ISTITUTI

*Istituto Statale d'Arte «P. A. De Luca»
- Avellino*

AMBROSONE AUGUSTO
BARATTA NICOLA
BARILE MARISA
COVINO GERARDO
MOSCARITOLO FULVIO
PASTORE ADRIANO
SORRENTINO ALBA

Istituto Statale d'Arte - Bologna

CERETTO GIANNONE FLORIANA
LOLLINI MARIELLA
SCHLINGENSIEPEN ULLA
SUN MARIA GRAZIA
TRUCCHIA GIANFRANCO

*Istituto Statale d'Arte per la Ceramica
«F. A. Grue» - Castelli*

CHENG CHE CHANG FAUSTO
CHING TING LUIGI
FAZZINI PIERINO
TERREGNA GIUSEPPE

Istituto Statale d'Arte - Chieti

DE FILIPPI MARIA
GENTILE MARIA
PACIOCCO MIRIAM
PANTALONE ANNA
VINCOLATO PAOLA

Istituto Statale d'Arte - Civita Castellana

ABATI LERINA
ANDREINI LUCIANA
CORAZZA GIOVANNI
FANTERA GABRIELLA
LANZI PAOLA
MARRATI MASSIMO
MEI GIANNI
MOLON BENIAMINO
VINCENTI MARIO

*Istituto Statale d'Arte per la Ceramica
- Deruta*

AGOSTINI ROSALBA
BUSTI FRANCO
NICACCI FRANCA
PATACCA CARLO
PATACCA FLAVIO
ZEPPERELLI LUCIANA

*Istituto Statale d'Arte per la Ceramica
«Gaetano Ballardini» - Faenza*

COSTA SILVIA
DONATI EDA
DONATI EMMA
GUERRINI LIANA
LAGHI RITA
LANZONI RINA
MANUELLI ANNA MARIA
MASINI GABRIELE
MONTANARI MIRNA
OTTAVIANI ALDO
POGGI ELEONORA

SAVINI FRANCO
VERONESI DAURA
VIGNOLI IVANA
ZACCHERINI MARINELLA

Istituto Statale d'Arte - Fermo

ANIBALDI ARNALDO
BECHERINI ILARIA
CETERONI MARIA
GRAZIOSI GIOVANNI
PACI GABRIELLA
PALLONI MARCELLA
PASQUARÈ SILVANA
PENDE FAUSTO
SCIBÈ LUIGI
VERDECCHIA ALVARO

Istituto Statale d'Arte - Firenze

FABBRICOTTI GIUSEPPE
VANNI MARCO

*Istituto Statale d'Arte per la Ceramica
- Grottaglie*

DE ANGELIS MICHELE
LENTI ATTILIO
LEZZOCHE ANNA
LISTA MARIA
PINTO DOMENICO
ZAMPINI PIERNICOLA

Istituto Statale d'Arte - Isernia

ANASTASI LIDIA
DI RISIO NICOLETTA
FERRETTI LUCIANA
LA POSTA GABRIELE
TAMBURRO ANGELA

Istituto Statale d'Arte - Lecce

BIANCO ADDOLORATA
GRECO ANNA MARIA
MADDALO COSIMO
MAZZOTTA ORONZO
PASANISI TOMMASO
SPAGNULO COSIMO

*Istituto Statale d'Arte « A. Passaglia »
- Lucca*

GIUSTI MAURO
MARCHESINI PAOLA
MARCHETTI LEONELLA
MARTINELLI EMILIANA
MASSA DANIELA
SARGENTINI M. ELENA

*Istituto Statale d'Arte « A. Venturi » -
Modena*

BERNARDI CLAUDIO
SEGHEDONI MIRKA

Istituto Statale d'Arte - Napoli

D'AMATO ANNA MARIA
DEL PRETE INES
ILLIANO NICOLA
LUPO VITO
ORABONA ASSUNTA
PICCOCCHI ROSA
RICCIO CARMELA
SANTAGATA ASSUNTA
SERVINO WANDA

Istituto Statale d'Arte - Oristano

CAMEDDA VINCENZA
CICU TERESA
FADDA ANTONIO
LODDO ANTONIO
MATTÀ SALVATORE
MURA MARIA
PIREDA GIULIO
USELLI PIER PAOLO
ZEDDE PIETRO

*Istituto Statale d'Arte « F. Mengaroni »
- Pesaro*

BENVENUTI ANNA MARIA
BENVENUTI SILVANA
POZZI VIVIANA
SMALDINI GIULIA

Istituto Statale d'Arte - Roma

CARRANO LEONE
GAROFALO ITALO
PISTILLI GIORGIO

*Istituto d'Arte per la Ceramica - S. Ste-
fano Camastra*

Opere eseguite in collaborazione da-
gli allievi nell'officina didattica del-
l'Istituto

Istituto Statale d'Arte - Sassari

PULINO IGNAZIA

*Istituto Statale d'Arte per la Porcellana
- Sesto Fiorentino*

BRASCHI GABRIELE
CECCHERINI ROBERTO
CECCHI ALESSANDRO
CERBAI ROBERTO
MARCHESE MARIA
SARTI PIETRO

Istituto Statale d'Arte - Urbino

BALISI EMILIO
BUCHI PAOLO
PASQUINI MARCELLO
PELLEGRINI MARIO
PUCCI LAURA

SCUOLE

*Scuola Statale d'Arte « S. Scoca » -
Calitri*

CIANCI ANTONIO
CUVIELLO VERA MARIA
DE NICOLA ANTONIETTA
DE NICOLA GIUSEPPINA
DI MAIO ROSA MARIA
DI NAPOLI VINCENZO
GERMANO MICHELINO
MARTIGNETTI GIUSEPPE
METALLO VINCENZO
RAMUNDO MARIA ELEONORA
ZABATTA VITO

Scuola Statale d'Arte - Cerreto Sannita

BALDINO CANDIDO
CROCCO SANTE
DI LEONE ANTONIO

MASTROBUONI ISIDORO
PENGUE ERNESTO
VELARDI ANTONIO
ZITO ANGELA

Scuola Statale d'Arte - Comiso

CESAREO ROBERTO
GIURATO FILIPPO
LA TERRA NUNZIATA
ROCCUZZO ROSARIA
SPADARO GIORGIO
VITELLARO GIUSI

Scuola Regionale d'Arte - Grammichele

DISTEFANO MARIA
GRECO GIUSEPPE
GULLÈ ANNA
IUDICA MARIA
LASCALA CONCETTA
MARCHESE MARIA
MESSINA CATERINA
TORNELLO CONCETTA

SCUOLE LIBERE

*Istituto Magistrale Femminile « F. Ba-
raccia » - Loreto*

CONTO DOLORES
MANCINI DANIELA

*Centro Addestramento Professionale per
la Ceramica - Scuola « Cova » - Mi-
lano*

ALBERTONI M. LUISA
CASTOLDI BRUNO
CORCHIA MARCELLA
CURCIO VINCENZO
GUSMAROLI GIOVANNA
SOLLINI MARISA
SPENTZA CATERINA

BELGIO

*Ecole Nationale Supérieure d'Architec-
ture et des Arts Décoratifs - Bru-
xelles*

BEHETS FRANCIS
COUTELLIER FRANCIS
GUILLEMOT HENRI
MYSBRUHHE J. VANDER
RIENCKENS VALENTIN

*Koninklijke Academie voor Schone
Kunsten - Antwerpen*

HUYBRECHTS GODELIEVE
LAUWERS LAURENT
LEEMANS SONJA
NAERT FRANK
VERHAEGHE CECILE
WALTERS JEAN-PAUL

**REPUBBLICA DEMOCRATICA
TEDESCA**

*Hochschule für Bildende und Ange-
wandte Kunst - Berlino*

BARTELS BÄRBEL
BERNDT GUDRUN
BLUM MONIKA
DANNEGGER ASTRID
HERDAM HEIDI
KRÜGER HILDEGUNG
KWEDERAWITSCH JOHANN
JUNGE REGINA
NÄSSER MARIA
SCHINDLER MANFRED
WEBER WOLFGANG

**REPUBBLICA FEDERALE
TEDESCA**

Werkkunstschule - Offenbach/M

KIZGILCAN TÜZÜM
KREHER ELISABETH
KRUPP JRMSTRAUD
OUVRIER JANNE
SCHIMPFLE JOCHEN

Werkkunstschule - Wiesbaden

Opere eseguite in collaborazione da-
gli allievi nell'officina didattica della
Scuola

REPUBBLICA POPOLARE RUMENA

*Institutul de Arte Plastice « Nicolae
Grigorescu » - Bucarest*

ALEXIE LAZAR FLORIAN
BADEA COSTEL
RADULESCU DUMITRU
SCOTSCH RICHARD
STEFANESCU MIHAELA
STEPANOV IOANA
TEODORESCU IULIAN

STATI UNITI D'AMERICA

*University of Wisconsin - Department
of Art and Education - Madison*

BAILEY CLAYTON
BOYSEN WILLIAM
DAIBERLICH BETTE
JOHNSON DOUGLAS
MALONE THOMAS
NELSON IAIN
TANNER JAMES
YOUNG DONNA

SVEZIA

Konstfackskolan - Stoccolma

BOHE BRIGITTA
BRODIN LENA
ENGLUND EVA
HELLSTEN LARS
HENNIX MARGARETA
HYDMAN ULRIKA
WALLIN BERTIL

SVIZZERA

*Ecole Suisse de Ceramique (Section de
Centre Professionnel de Vevey) -
Chavannes*

KIENTZ FRANCESCA
PASQUIER NADINE

**CONCORSO PER UNA BORSA DI STUDIO E.N.A.P.I.
DI AVVIAMENTO AL LAVORO**

(riservato ai diplomandi di Istituti e Scuole d'Arte italiani)

BALDINO CANDIDO della Scuola Statale
d'Arte di Cerreto Sannita
BIAGETTI LUCIANA dell'Istituto Profes-
sionale Femminile di Stato « A. Diaz »
di Roma
BRASCHI GABRIELE dell'Istituto Statale
d'Arte per la Porcellana di Sesto Fio-
rentino
CAMPAGNARO ANTONIO dell'Istituto Sta-
tale d'Arte per la Ceramica di Nove
CECCARELLI CARLA dell'Istituto Statale
d'Arte « F. Mengaroni » di Pesaro
CIANFERONI PATRIZIA dell'Istituto Statale
d'Arte di Firenze
CROCCO SANTE della Scuola Statale d'Ar-
te di Cerreto Sannita
CUGUSI WANDA dell'Istituto Statale
d'Arte di Sassari
DE CARLI DORIANA dell'Istituto Statale
d'Arte di Sassari
DE SANTIS ROSETTA dell'Istituto Pro-
fessionale Femminile di Stato « A.
Diaz » di Roma
FAMULARO ROCCO dell'Istituto Statale
d'Arte per la Ceramica di S. Stefano
Camastra

FOSSI IVANA dell'Istituto Statale d'Arte
di Firenze
GALASSI EMIDIO dell'Istituto Statale
d'Arte per la Ceramica « G. Ballar-
dini » di Faenza
GIALLOMBARDO ADRIANA dell'Istituto
Professionale Femminile di Stato « A.
Diaz » di Roma
LELLI MARIA ROSARIA dell'Istituto Pro-
fessionale Femminile di Stato « A.
Diaz » di Roma
MAGI LUIGI dell'Istituto Statale d'Arte
« F. Mengaroni » di Pesaro
MELIS GILDA dell'Istituto Statale d'Arte
di Sassari
NELLI GIOVANNA dell'Istituto Statale
d'Arte « A. Passaglia » di Lucca
PICCIONI LORETTA dell'Istituto Profes-
sionale Femminile di Stato « A. Diaz »
di Roma
SCANU BRUNA dell'Istituto Statale d'Ar-
te di Sassari
VERNA GIAMPIETRO dell'Istituto Statale
d'Arte di Chieti

TAVOLE



Medaglia d'oro del Presidente della Repubblica
Salvatore Meli - Roma



Medaglia d'oro del Presidente del Senato
Finn Lynggaard della Manifattura «Den Permanente» - Copenaghen (Danimarca)



Medaglia d'oro del Presidente della Camera dei Deputati
Olivier Strebelle - Bruxelles (Belgio)



Medaglia d'oro della Città di Faenza
John Stephenson - Ann Arbor (U.S.A.)



«Premio «Faenza»
Berndt Friberg della Manifattura «Gustavsbergs Fabriker»
Gustavsberg (Svezia)



Premio del Ministero della Pubblica Istruzione
Carlo Zauli - Faenza



Premio del Ministero dell'Industria e del Commercio
Leandro Lega - Faenza « ex aequo »



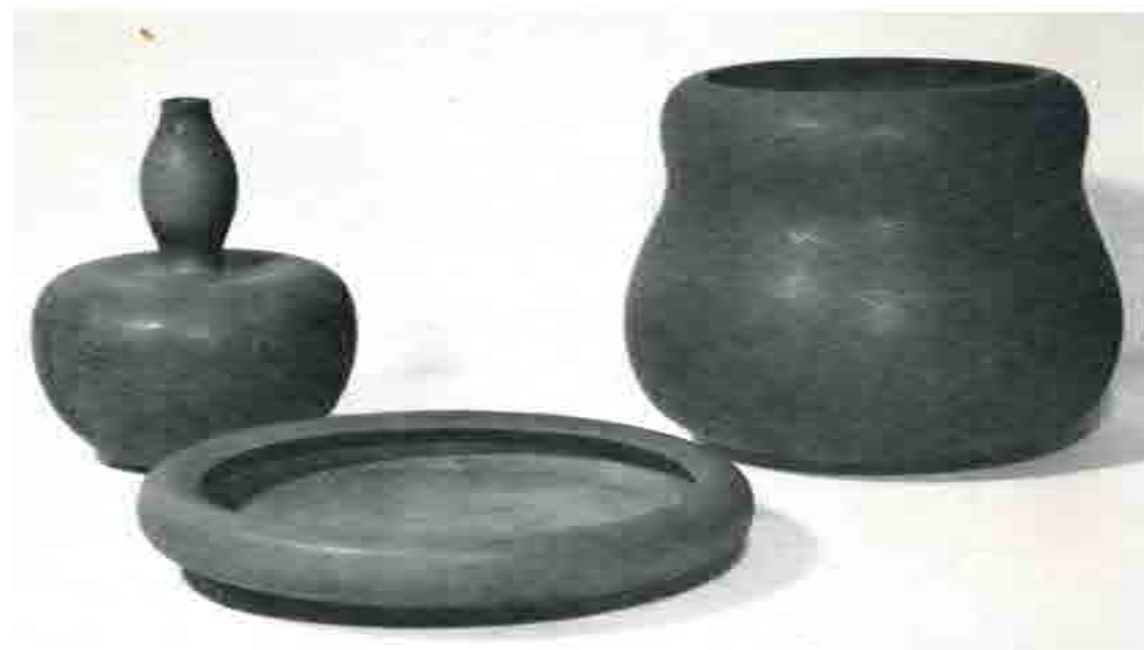
Premio del Ministero dell'Industria e del Commercio
Ivo Sassi - Faenza « ex aequo »



Premio del Ministero dell'Industria e del Commercio
Francesco e Raffaele Spizzico - Bari « ex aequo »



Premio del Ministero del Commercio con l'Estero
Gilbert Portanier - Vallauris (Francia)



Premio dell'Ente Nazionale per l'Artigianato e le Piccole Industrie
Fulvio Ravaoli - Faenza



*Premio della Camera di Commercio di Ravenna
Wilhelm e Elly Kuch - Burgthann (Repubblica Federale Tedesca)*



*Premio dell'Ente Provinciale per il Turismo di Ravenna
Carmen Dionysa - Gent (Belgio)*



Presso « Giorgio Ugolini »
Alfonso Leoni - Faenza



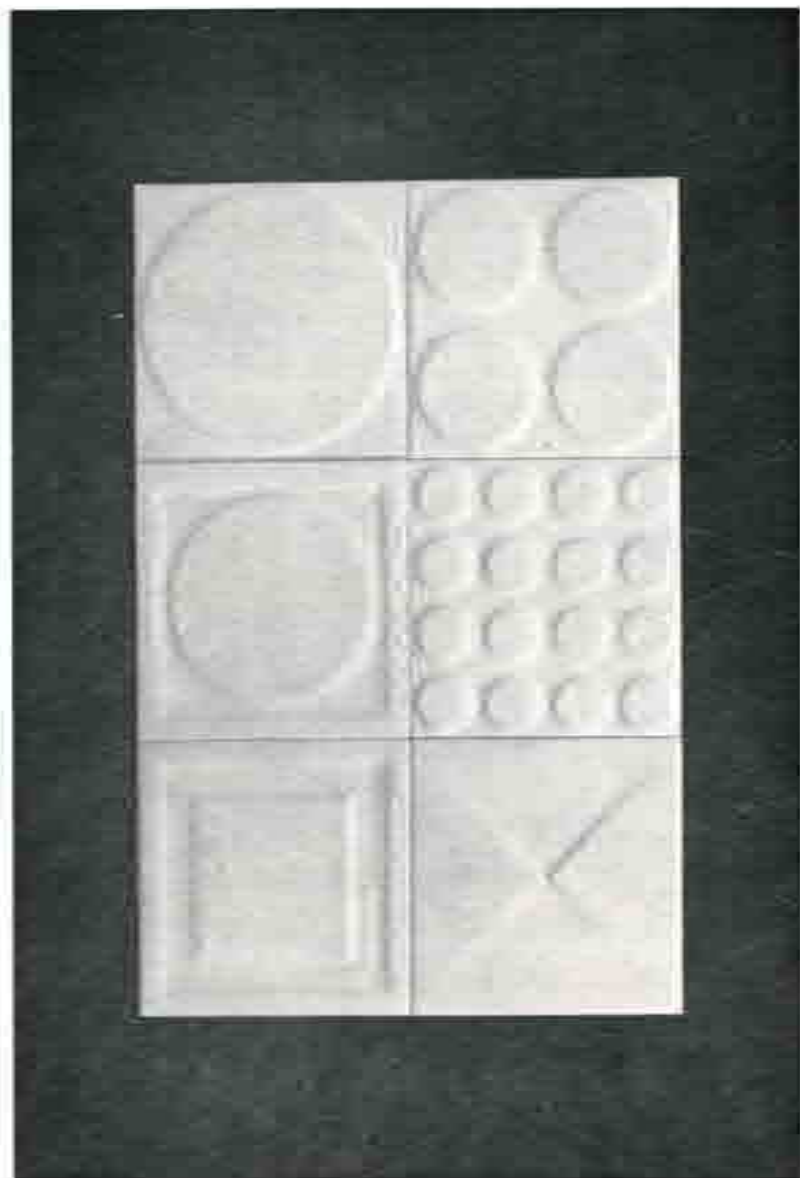
Premio-acquisto dell'Ente Mostra-Mercato Nazionale dell'Artigianato - Firenze
Marcello Fantoni - Firenze



Premio per il disegno industriale
Franco Pozzi - Gallarate Disegnatore: Ambrogio Pozzi



Premio per il disegno industriale
Cesare Sartori - Nove



Premio per il disegno industriale
Kho Liang le della Manifattura « Mosa factories in Maastricht » (Olanda)



Medaglia d'oro della Confederazione Libere Associazioni Artigiane Italiane
Alda Moretto - Mezzocorona



Medaglia d'oro Concorso Internazionale della Ceramica di Faenza - 1965
Gudrun Wittke-Baudisch - Hallstatt (Austria)



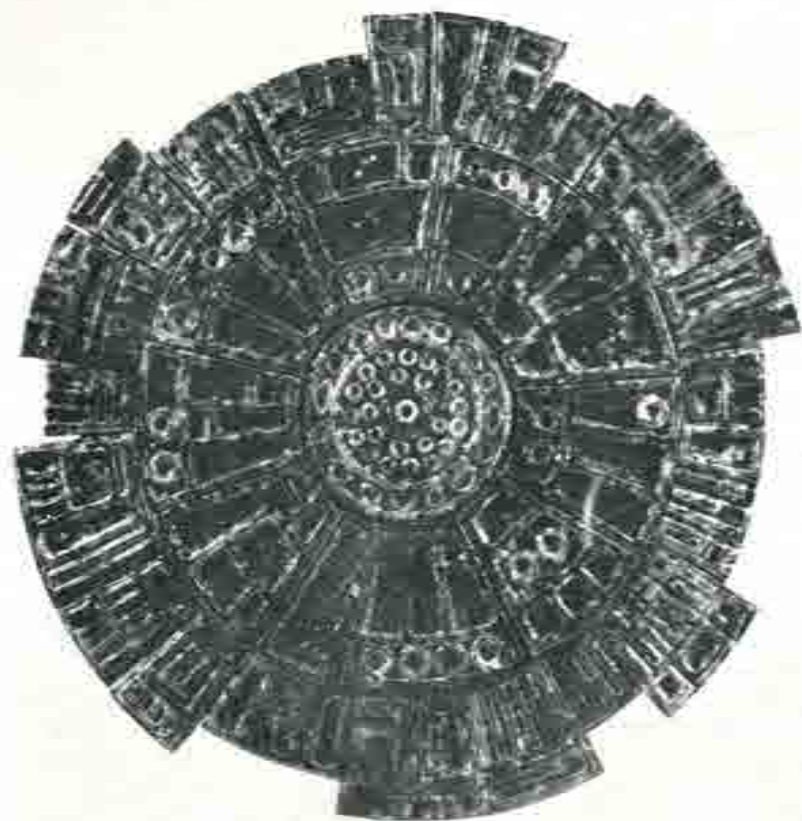
Medaglia d'oro Concorso Internazionale della Ceramica di Faenza - 1965
Lubomir Silar - Hradistko (Cecoslovacchia)



Medaglia d'oro Concorso Internazionale della Ceramica di Faenza - 1965
Alan Spencer Green - Wimbish (Inghilterra)



Medaglia d'oro Concorso Internazionale della Ceramica di Faenza - 1965
Federico Melis - Urbania (Italia)



Medaglia d'oro Concorso Internazionale della Ceramica di Faenza - 1965
Ljubisa Petrovic - Novi Sad (Jugoslavia)



Medaglia d'oro Concorso Internazionale della Ceramica di Faenza - 1965
Grete Ronning della Manifattura « Porsgrunds Porselænsfabrik »
Porsgrunn (Norvegia)



Medaglia d'oro Concorso Internazionale della Ceramica di Faenza - 1965
Piotr Wieczorek - Wrocław (Polonia)



Medaglia d'oro Concorso Internazionale della Ceramica di Faenza - 1965
Frank Freigang - Hohenleipisch (Repubblica Democratica Tedesca)



Medaglia d'oro Concorso Internazionale della Ceramica di Faenza - 1965
Ioana Oltes - Bucarest (Repubblica Popolare Rumena)



Medaglia d'oro Concorso Internazionale della Ceramica di Faenza - 1965
Jean Claude De Crousaz - Ginevra (Svizzera)



Medaglia d'oro Concorso Internazionale della Ceramica di Faenza - 1965
Gyula Vegvari - Hodmezövasarhely (Ungheria)